

Visions **VOP** Productions

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES **20<sup>e</sup>** RENDEZ-VOUS  
DU **CINÉMA** QUÉBÉCOIS ET  
FRANCOPHONE

7-16 FÉVRIER / FEB. 2014

Le démantèlement (Sébastien Pilote) Photo@Michel La Veaux



&  
LE SALON DU  
**CINÉMA**  
DU 5 AU 9 MARS

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



# Le français au CSF, c'est bien plus qu'une langue !

## Inscrivez votre enfant dans une des écoles publiques du CSF !

Depuis sa création en 1995, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et apprenants francophones de la province. Le conseil compte aujourd'hui plus de 5 000 élèves, 37 écoles publiques et dessert plus d'une centaine de communautés réparties dans l'ensemble de la province.

- programme d'enseignement public de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année;
- maternelle à temps plein et services à la petite enfance;
- service de transport scolaire;
- programme d'anglais de qualité;
- haut niveau de réussite scolaire;
- portables pour tous;
- programmes de musique, théâtre;
- programme du Baccalauréat International.

Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous ou visitez le [csf.bc.ca](http://csf.bc.ca)



**Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous  
du cinéma québécois et francophone  
7-16 février 2014  
&  
Salon du cinéma  
5-9 mars**

**TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS:**

|   |           |
|---|-----------|
| Renseignements généraux / Informations / Liste des films  | pp. 3-5   |
| Mots / messages from our sponsors & Executive Director    | pp. 6-10  |
| Soirée d'ouverture / Opening Night                        | pp.12-13  |
| Films - descriptions                                      | pp. 13-85 |
| Horaire / Schedule  | pp. 46-48 |
| Programmation de l'Auditorium Jules-Verne                 | pp. 13-35 |
| Événement spécial au Studio 700                           | p.37      |
| Programmation du SFU Woodwards                            | pp. 39-63 |
| Soirée de clôture avec le journal La Source/The Source    | p. 63     |
| Programmation du Winterruption Festival / Special Program | pp. 65-75 |
| Remerciements / Acknowledgements                          | pp. 89-90 |

**ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:**

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Mois de l'Histoire des Noirs / Black History Month | pp. 17-25-37-43-55-75-76 |
| Programmation Jeunesse                             | pp. 39-65-67-73-81       |
| Programmation de Surrey / Special Program          | p.76                     |
| Salon du cinéma / Ateliers/ Courts métrages        | pp. 77-83                |
| Hommage à Mark Harris                              | p.82                     |
| Conférence de Serge Bouchard                       | p.83                     |
| Programmation de Tofino / Special Program          | p. 85                    |
| Cirque Jeunesse Vancouver/ Camp                    | pp. 86-87                |

---

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur  
/ Last minute changes online at

**rendez-vousvancouver.com**



facebook.com (Visions Ouest Productions)



twitter.com (CinemaVancouver)

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014

## Lieux / Venues



Du 7 au 10 février à:

### Auditorium Jules-Verne

5445 Baillie, Vancouver,  
at 37<sup>th</sup>, between Oak & Cambie

via Canada Line - SkyTrain Station Oakridge/41<sup>st</sup> Ave

Le 11 février:

### Studio 700

700 rue Hamilton, Vancouver

Du 13 au 16 février inclusivement :

### SFU Woodward's

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser  
University, 149 W Hastings St.

Les 14 & 15 février:

### Waterfront Theatre

1412 Cartwright St, on Granville Island  
(part of Winterruption Festival)

Le 21 février:

### École Gabrielle-Roy

6887 132<sup>e</sup>me rue, Surrey

**SALON DU CINÉMA** du 5 au 9 mars inclusivement :

### Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest



Le 19 mars:

### Tofino

Clayoquot Sound Theatre, 380 Campbell St.





# Informations sur le Festival

## Films

|  |              |
|--|--------------|
| Alphée des étoiles                       | p. 31        |
| Argile                                   | p. 59        |
| Amsterdam                                | p. 61        |
| Anxious Oswald Greene                    | p. 69        |
| CHI                                      | p.49         |
| Erection Canada                          | p. 57        |
| Électric indigo                          | p. 58        |
| Ernest et Célestine *                    | pp. 65+71    |
| Gabrielle                                | p. 79        |
| Gare du Nord                             | p. 56        |
| Grigris *                                | p.43 +75     |
| Héliosols                                | p. 81        |
| Heroes of the sun/Noir soleil            | 37+76        |
| Il était une fois les Boys               | p. 33        |
| La fille du Martin                       | p. 41        |
| La Langue à terre                        | p. 77        |
| La maison du pêcheur                     | p. 13        |
| La pirogue                               | p. 17        |
| Le cirque                                | p. 49        |
| Le démantèlement *                       | p. 19+39     |
| Le dernier continent (Tofino)            | p. 85        |
| Les ordres                               | p. 21        |
| L'enfant d'en haut                       | p. 53        |
| Le maillot de bain                       | p. 59        |
| I did it for love                        | p. 69        |
| Louis Cyr, l'homme le plus fort du monde | pp. 67+70+73 |
| Lapsus                                   | p. 75        |
| Noir soleil / Heroes of the sun          | p. 37+76     |
| Québécoisie -                            | p. 83        |
| Sarah préfère la course                  | p. 55        |
| Subconscious password                    | p. 31        |
| Triptyque                                | p. 63        |
| Under the bridge of fear                 | p. 75        |
| Vic + Flo ont vu un ours                 | p. 51        |
| Une jeune fille                          | p. 23        |
| Yam Dam *                                | p. 25+55     |
| Programme de courts de l'ONF             | pp 27,29+81  |

\* projections multiples/ more than one screening

La carte de membre doit être présentée chaque fois pour l'achat de billets et pour l'admission aux projections et événements. Les cartes et billets peuvent être achetés sur place, 30 minutes avant le début des projections et sur le site web. Les réservations peuvent être faites par téléphone ou par courriel. Vos billets seront à la porte, à votre nom, avant la projection.

La passe du Festival (pour une personne) vous permet d'avoir accès à tous les films et événements spéciaux du 7 au 16 février et au Salon du cinéma du 5 au 9 mars 2014. La carte de membre est incluse lorsque vous achetez votre passe.

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com).

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards and tickets are available 30 minutes prior to the screenings & available online. You may pick them up at the venue of the first film you are attending.

The single pass gives access to all events Feb. 7-16, and March 5-9, 2014. Membership card is included when you buy a pass.

Last minute changes will be posted online at [rendez-vousvancouver.com](http://rendez-vousvancouver.com).

Passé du Festival/ Salon (1 person): \$100

Admission: \$10 / film  
Matinées familiales -adult: \$7.50 / \$5.50  
Double bill (2 films in a row): \$15  
Étudiant/ Student (w valid card): \$5.50

Carte de membre obligatoire/ Festival mandatory Membership: \$2

(Argent comptant/Cash only at the door  
Reservations: 604-876-2294 / [info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages

Ottawa, Canada K1A 0M5



Notre gouvernement sait que les arts et la culture sont essentiels au bien-être de nos communautés et de notre économie. Cela est d'autant plus vrai au sein des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire. C'est pourquoi nous sommes heureux d'appuyer le 20<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver qui fait découvrir au public des œuvres canadiennes d'expression française et des films réalisés ailleurs dans la francophonie. Voilà qui contribue de belle façon à l'offre artistique et culturelle en français dans l'Ouest du pays.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie Visions Ouest Productions et tous ses partenaires qui ont travaillé ensemble à la réalisation de ce festival de films en français, le plus grand du genre en Colombie-Britannique. Toutes mes félicitations à l'occasion de ce 20<sup>e</sup> anniversaire.

Our Government knows that the arts and culture are vital to the well-being of our communities and our economy. This is all the more true in minority official-language communities. That is why we are pleased to support Vancouver's 20<sup>th</sup> French Film Festival, which invites the public to discover French-language films made in Canada and other countries in the French-speaking world. It contributes significantly to the artistic and cultural offerings in French in Western Canada.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to thank Visions Ouest Productions and all its partners who have worked together to ensure the success of this French Film Festival, the largest of its kind in British Columbia. My congratulations on the Festival's 20<sup>th</sup> anniversary.

L'honorable / The Honourable Shelly Glover

Canada



## La francophonie @ cœur



Le 20<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, incluant le 6<sup>e</sup> Salon du cinéma, célèbre le septième art d'expression française ainsi que le génie et l'inventivité de ses artisans. Créateurs, artistes de la lumière et du son, producteurs et animateurs culturels s'investiront ensemble pour donner un sens à la francophonie.

Le succès de ces rendez-vous témoigne avec éloquence de l'intérêt que les cinéphiles de la Colombie-Britannique portent au cinéma francophone, mais aussi de l'engagement envers la francophonie, manifesté année après année par Visions Ouest Productions, les organisateurs de cet événement. Le gouvernement du Québec tient à saluer leur dynamisme et à les féliciter à l'occasion de leur 20<sup>e</sup> anniversaire.

Les Rendez-vous, qui sont maintenant bien ancrés dans la vie culturelle vancouveroise, contribuent très certainement à la vitalité du fait français dans tout l'Ouest canadien et, du même souffle, à ce vaste objectif, partagé par le Québec, qui est d'élargir l'espace culturel francophone.

Le gouvernement du Québec réitère sa fierté d'être associé à ce 20<sup>e</sup> rendez-vous et souhaite que se poursuive, durant de nombreuses années encore, cette diffusion qui contribue au rayonnement du cinéma québécois et francophone.

### **Bon rendez-vous !**

Le ministre délégué aux Affaires  
intergouvernementales canadiennes,  
à la Francophonie canadienne  
et à la Gouvernance souverainiste,

Alexandre Cloutier

# TELEFILM C A N A D A



Téléfilm Canada est fier de s'associer à la 20<sup>e</sup> édition des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, une belle occasion de découvrir ce qui se fait de mieux du côté du cinéma canadien.

Nos cinéastes conçoivent des histoires originales, prenantes, divertissantes et séduisantes, qui ont de plus en plus de succès au pays et rayonnent sur la scène internationale. Les films canadiens font partie des sélections officielles des grands festivals, gagnent des prix importants et touchent les auditoires des quatre coins du monde.

La réussite du cinéma canadien constitue l'objectif principal de Téléfilm. Nos programmes de financement et de promotion appuient des entreprises dynamiques et des créateurs de talent partout au pays. Nous travaillons tous ensemble pour que le cinéma canadien soit bien en vue, ici et sur la scène internationale.

Félicitations aux organisateurs des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver et bon cinéma !

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michel Roy'.

Michel Roy  
Président du conseil d'administration,  
Téléfilm Canada

Telefilm Canada is proud to be associated with the 20<sup>th</sup> edition of the Rendez-vous du cinema québécois et francophone de Vancouver, a wonderful opportunity to discover the best in Canadian filmmaking.

Our filmmakers have stories to tell that are original, relevant, entertaining and compelling – stories that enjoy increasing success here at home and shine on the international scene. Canadian films are official selections at film festivals worldwide, winning major awards – and the hearts of audiences wherever they are shown.

The success of Canada's film industry is Telefilm's primary purpose. Our funding and promotion programs support dynamic film companies and talented creative artists everywhere in Canada. We are all working together to make sure Canadian films are in the spotlight, both here at home and internationally.

Congratulations to the organizers of the Rendez-vous du cinema québécois et francophone de Vancouver, and happy viewing!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michel Roy'.

Michel Roy  
Chair of the Board, Telefilm Canada



Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver célèbrent cette année leurs 20 ans : 20 ans d'engagement envers la communauté francophone de Vancouver et la culture d'expression française. L'événement est demeuré au fil des années d'une grande richesse et diversité, à l'image des communautés francophones canadiennes que j'ai eu le plaisir de visiter en 2013.

C'est avec une joie renouvelée que l'Office national du film du Canada (ONF) s'y associe encore une fois et propose une sélection de documentaires récents et de films d'animation brillants et souvent drôles, réalisés de 1944 à aujourd'hui.

Bons Rendez-vous!



Claude Joli-Coeur

Commissaire du gouvernement à la cinématographie

et président par intérim de l'Office national du film du Canada

The Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver is celebrating its 20th anniversary this year: 20 years of commitment to Vancouver's French-speaking community and French-language culture. Over the years, the event has maintained its extraordinary richness and diversity and aptly reflects the French-speaking communities of Canada that I had the pleasure of visiting in 2013.

Once again, the National Film Board of Canada (NFB) is pleased to be associated with the festival and is proposing a selection of recent documentaries along with brilliant, often comical animated films created between 1944 and the present.

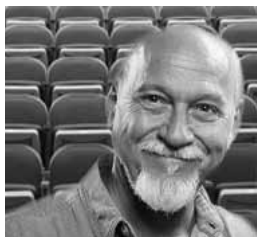
Enjoy the Rendez-vous!



Claude Joli-Coeur

Acting Government Film Commissioner

and Chairperson of the National Film Board of Canada



**RÉGIS PAINCHAUD,**  
**Directeur général / Executive and Artistic Director**  
**VISIONS OUEST PRODUCTIONS**

---

## **Un parti-pris pour le cinéma québécois**

Interroger le passé, interroger l'avenir... Il y a 20 ans, la présentation de films en français n'existait pas à Vancouver sauf, occasionnellement, à la Cinémathèque. Dans les clubs vidéos, c'était dans la section des films en langue étrangère que les quelques titres disponibles en français étaient offerts. Depuis, les choses ont changé. À partir de 1993, l'année où nous avons mis sur pied VOP, nous avons accès à un nouveau lieu, l'ESPACE DUBREUIL. Pendant une dizaine d'années nous avons animé cet espace qui allait devenir le lieu par excellence de rencontres, d'échanges et de célébrations entre les communautés culturelles de Vancouver et de C.-B. Plus de 50,000 personnes s'y sont rencontrées lors de manifestations à caractère social, culturel et communautaire. Ce lieu de cohabitation unique a fait dire à un journaliste du Georgia Straight que nulle part ailleurs en C.-B., on pouvait voir les francophones et les anglophones se rencontrer de façon aussi naturelle et conviviale. Dès les premiers événements, la présence du cinéma québécois est rapidement devenue le ciment de ces rencontres et s'est naturellement imposé de par la qualité et le sérieux de la démarche créatrice de ses artisans et créateurs.

Au fil des ans, les changements radicaux du mode de distribution des films au Canada, doublés du passage du 35mm au numérique et de la fin des écrans uniques, ont bouleversé l'offre pour une cinématographie nationale et une cinématographie indépendante de qualité. Paradoxalement, jamais la présence de notre cinéma national n'aura autant été saluée et célébrée, nos artisans sollicités. Bravo! La qualité et le talent des créateurs acclamés sur la scène internationale ont su s'imposer en forçant la main aux program-

mateurs locaux, malgré la fermeture d'une quinzaine de salles de cinéma à Vancouver.

Depuis, nous avons présenté plus d'un millier de films. Il faudra prendre le temps de saluer comme ils le méritent, les ceux-celles qui se sont associés et se sont solidarisés à cette aventure de création d'un festival de films en français à Vancouver et avec qui j'ai eu le bonheur de collaborer. La liste est longue. De Martine Galibois-Barss à Michel Coulombe, de Diane Héту aux consuls Maryse Berniau et Jean-Yves Defay, de la constance du bureau du Québec depuis Jean-Louis Hérvault et Jacques Lévesque, du support de Robert Kerr à l'accueil de Jean Watters au Conseil scolaire de la C.-B.

Et que dire de la solidarité des Conseils d'administration successifs qui ont toujours soutenu, depuis les *Apprendre ensemble* (stages éducatifs, culturels et communautaires), notre engagement dans le développement de l'espace francophone avec l'école au cœur de la communauté. Le flambeau a été tenu bien haut par la fondatrice Lorraine Fortin, présidente actuelle de VOP, femme de cœur et d'engagement, avec la patience et la persévérance du jardinier, éblouissante d'humanité comme le film *Gabrielle*, lumineuse comme les images de Michel La Veaux.

Xavier Dolan disait récemment "Tu mets tellement d'énergie là-dedans, t'aimerais ça qu'au fil d'arrivée, tu sois accueilli". C'est ce qu'on nous souhaite et c'est ce que l'on souhaite à tous ces artisans qui s'investissent pour que la magie du cinéma opère encore et toujours.

Et nous, nous continuons!



# Visions Ovest Productions

## A commitment to Quebec cinema

Looking back, looking forward... Twenty years ago, French films were almost never shown in Vancouver, except for the occasional screening at the Cinémathèque. In video clubs, a few titles in French could be found in the foreign language section. Since then, things have changed. From 1993, the year that we launched VOP, we had access to a new venue, the ESPACE DUBREUIL. For a decade we made this space come alive with events, dialogue and celebrations, as the focal point for the cultural communities of Vancouver and of British Columbia. More than 50,000 people met there for social, cultural and community get-togethers. A journalist from the Georgia Straight commented on this unique place of cohabitation, saying that nowhere else in B.C. could one see francophones and anglophones meet in such a natural and convivial atmosphere. From the very beginning, the presence of Quebec cinema rapidly became the glue for these encounters and it quite naturally made its mark, thanks to the quality of the creative work by its artisans and filmmakers.

Over the years, there has been an upheaval both in our national cinematography and the availability of high quality independent film, due to radical changes in the mode of film distribution in Canada, accentuated by the transition from 35mm to digital format and the demise of single screens. Paradoxically, our national cinema has never been more recognized and our artisans have never been in greater demand. Bravo! The quality and the talent of our internationally acclaimed filmmakers have been had an impact on local programming, in spite of the fact that some fifteen cinemas have closed down in Vancouver.

We have presented over a thousand films since this adventure of creating a film festival in French in Vancouver began, and we would like to take a moment to thank the well deserving people who have partnered with us and joined the cause, and with whom I have had great pleasure in working. The list is long. From Martine Galibois-Barss to Michel Coulombe, from Diane Héту to the Consul Generals Maryse Berniau and Jean-Yves Defay, from the loyal backing of Jean-Louis Hérivault and Jacques Lévesque of the Bureau du Québec, and from the support of Robert Kerr to the hospitality of Jean Watters at the Conseil scolaire de la C.-B.

I also want to express appreciation for several Boards of Directors, who have always upheld our commitment to develop this francophone forum, from the educational, cultural and community training provided through *Apprendre ensemble* and our involvement with the community-centered school. Our founder, Lorraine Fortin, current president of VOP, has held the torch high with her passion and dedication, and nurtured this garden with patience and perseverance, as radiant with humanity as the film *Gabrielle* and as luminous as the images of Michel La Veaux.

Recently, Xavier Dolan said "You put so much energy into it that when you get to the finish line, you want people to appreciate it". That is what we hope for and it is what we want for all these artisans who work hard to ensure that the magic of cinema lives on.

And so we continue!

## ALAIN CHARTRAND, RÉALISATEUR-SCÉNARISTE



Alain Chartrand est un réalisateur prolifique. On compte à son crédit 5 longs métrages de fiction, 5 courts et moyens métrages, 7 documentaires et plus de 50 heures de séries dramatiques pour la télévision. Ses oeuvres ont été sélectionnées dans 15 festivals internationaux et nationaux. Il a reçu 10 prix en France, en Italie et au Canada - dont la Bobine d'or pour *Ding et Dong* le film, le Prix Rocky au Festival international

de Banff pour *Une nuit à l'école* et le Grand Prix du Public au 11<sup>e</sup> Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue pour *Le Jardin d'Anna*.

En 2000, il reçoit 6 Prix Gémeaux dont meilleure réalisation et meilleure série dramatique pour *Chartrand et Simonne* et en 2004, 2 Prix Gémeaux : meilleure interprétation 1<sup>er</sup> rôle masculin et féminin pour *Simonne et Chartrand*. Comme scénariste et collaborateur au scénario, son nom est associé à plus de 10 oeuvres cinématographiques et télévisuelles. Comme écrivain, il a publié : *Le métier d'assistant au cinéma*, éd. Lidec (1990) et *Chartrand, cinéaste*, éd. Stanké (2007) finaliste au prix Alphonse Desjardins.

Alain Chartrand sera présent lors de la soirée d'ouverture du Festival.

Quebec filmmaker born in 1946, Alain Chartrand has made four feature films and two TV movies, 5 short and medium length films, seven documentaries and over 50 hours of dramatic television series. Series *Chartrand et Simonne* and *Chartrand et Simonne* have earned eight Gemini Awards, including Best Director and Best Drama Series. His works were selected in 15 festivals (France, Italy, Canada) collecting 10 awards. As writer and contributor to the script, his name is associated with more than 10 film and television productions. As a writer, he has published: *The assistant job at the cinema*, ed. Lidec (1990) and *Chartrand, director*, ed. Stanke (2007) finalist price Alphonse Desjardins.

President of the Association of producers and directors (ARRFQ) from 1988 to 1990, he created the first directory of directors, review and price Enlightenment Enlightenment. He signed the first collective agreement between the ARRFQ.

Alain Chartrand will attend the screening of *La maison du pêcheur* Feb.7

*Soirée d'ouverture / Opening Night***Vendredi 7 Fév. / Fri. Feb. 7, 2014**

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver



Première vancouveroise

**7:30 PM: LA MAISON DU PÊCHEUR**

Alain Chartrand, Québec 2013, 1h37 (v.o.f. w E. subt.)

avec Vincent-Guillaume Otis, Luc Picard, Kevin Parent, Raymond Bouchard.

Été 1969. Bernard Lortie, le fils d'un pêcheur gaspésien, débarque à Percé pour se trouver du travail. Il y fait la rencontre de Paul Rose, Jacques Rose et Francis Simard, des militants indépendantistes venus

ouvrir La Maison du pêcheur dans le but de faire de l'animation sociale. Les frères Rose et Francis Simard se heurtent aux commerçants locaux qui partent en guerre contre eux. La situation dégénère. La violence éclate, incitant Bernard et ses nouveaux amis à renoncer au discours pacifique pour adhérer au Front de Libération du Québec (FLQ).

In the summer of 1969, Bernard, a Gaspesian fisherman's son, arrives in Percé to find work. He meets Paul, Jacques and Francis, Quebec independence activists who have come to open the "Fisherman's House". They aim to organize public conferences and offer lodgings to young travellers. A motley crowd of Quebecers from all over the province soon flocks to Percé: artists, hippies, rockers, hitchhikers and the like shake local authorities. Bernard is won over by the trio's ideas and gets increasingly involved in their project. The following year, the group will join the Front de libération du Québec (FLQ) and play a pivotal role in the October Crisis.

Director in attendance.



# LET'S FRENCH TOUTE L'ANNÉE.

Découvrez la francophonie à travers les films de l'ONF  
Discover francophone culture through NFB's films

**ONF.ca** /espace-francophonie  
**NFB.ca** /showcase-francophonie



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

## Samedi 8 Fév. / Sat. Feb. 8



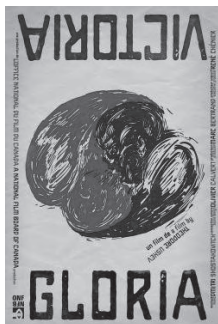
### 4:00 PM: LE CHANT DES ONDES

Caroline Martel, Québec, 2012, 97min 16 s (with E. subt.)

Cet intrigant long métrage documentaire nous plonge dans l'univers musical et humain du plus sensible des instruments électro-niques : les ondes Martenot. Intégrant cinéma direct, archives inédites et un répertoire musical haut en couleur, ce film choral suit un cercle de passionnés qui cherchent à percer le mystère de cet instrument.

This feature documentary takes us on an intriguing human and musical discovery of the most expressive of electronic instruments, the Ondes Martenot. A group of Martenot aficionados pursues the legacy of Maurice Martenot (1898–1980), inventor of an instrument as rare and fragile as it is magical. Musicians, artisans and scientists strive to unravel the mysteries of this “Stradivarius of the electronic age.”

Précédé de : / Preceded by :



### GLORIA VICTORIA

Theodore Ushev, 2012, 6 min 58 s

Troisième volet d'une trilogie sur les relations entre l'art et le pouvoir, ce court métrage d'animation se déploie sur les décombres encore fumants de la furie du 20<sup>e</sup> siècle. Du front russe à la révolution chinoise, de Dresde à Guernica, les grands oiseaux noirs survolent les charniers tandis que les vampires et les faucheuses s'avancent au son d'un boléro tiré de la Symphonie Leningrad de Chostakovitch. Theodore Ushev s'impose une fois de plus en virtuose du collage et du recyclage,

et convoque ici le surréalisme et le cubisme pour orchestrer un éclatant cauchemar pour la paix.

Recycling elements of surrealism and cubism, this animated short focuses on the relationship between art and war. Propelled by the exalting “invasion” theme from Shostakovich’s Leningrad Symphony (No. 7), the film presents imagery of combat fronts and massacres, leading us from Dresden to Guernica, from the Spanish Civil War to Star Wars. It is at once a symphony that serves the war machine, that stirs the masses, and art that mourns the dead, voices its outrage and calls for peace.





Dépannage  
Anti-virus  
Internet  
Réseau

Un problème !  
Pas de problème, appelez

604-688-5475  
michel@alegria.ca



**Underwriters**  
**INSURANCE BROKERS**

Nous assurons le Festival et nous nous spécialisons en assurance entreprise !

Frederic Lajeunesse BComm  
Vice-President

Underwriters Insurance Brokers

402 West 8th Ave, Vancouver BC V5Y 1N9 (corner of 8th & Yukon)  
www.underwriters.ca

Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188

**InPrint** <sup>🍁</sup> **24/7**

www.inprintgraphic@yahoo.ca

**1935 West Broadway**  
Vancouver BC V6J 1Z3  
c. 604.992.2322  
t. 604.739.8308  
f. 604.739.8309

**412 West 8th Avenue**  
Vancouver BC V5Y 1N9  
c. 604.992.2322  
t. 604.568.6575  
f. 604.739.8309

**Digital**

- Business Cards
- Postcards
- Wedding Cards
- Custom Cards
- Brochures
- Flyers
- Books
- Certificates
- Presentation Folders
- Pads

**Offset**

- Letterheads
- Envelopes
- Door Hangers
- CD Covers
- Labels
- Magnet Cards
- Scan
- Menus
- Tickets

**Wide Format Printing**

- Vinyl Banner
- Cloth Banner
- Outdoor Banner
- Backlit
- Vehicle Magnets
- Car Signs
- Window Letters
- Coroplast Signages



**NEED PROOF OF ALL THIS? GIVE US YOUR NEXT JOB, THAT'S ALL YOU'LL NEED!**



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Samedi 8 Fév. / Sat. Feb. 8**

SUITE / CON'T

**6:00 PM: LA PIROGUE** IN FRENCH ONLY

Moussa Toure, France, Sénégal, Allemagne, 2011, 1h27, avec Souleymane Seye Ndiaye, Malamine Drame, Laïty Fall



Un village de pêcheurs dans la grande banlieue de Dakar, d'où partent de nombreuses pirogues. Au terme d'une traversée souvent meurtrière, elles vont rejoindre les îles Canaries en territoire espagnol. Baye Laye est capitaine d'une pirogue de pêche, il connaît la mer. Il ne veut pas partir, mais il n'a pas le choix. Il devra conduire 30 hommes en Espagne. Ils ne se comprennent pas tous, certains n'ont jamais vu la mer et personne ne sait ce qui l'attend.

Baye Laye is the captain of a fishing pirogue. Like many of his Senegalese compatriots, he sometimes dreams of new horizons, where he can earn a better living for his family. When he is offered to lead one of the many pirogues that head towards Europe via the Canary Island, he reluctantly accepts the job, knowing full-well the dangers that lie ahead. Leading a group of 30 men who don't all speak the same language, some of whom have never seen the sea, Baye Laye will confront many perils in order to reach the distant coasts of Europe.



Vancouver's leading arts source.



Georgia Straight, fier partenaire  
média du Festival Rendez-vous  
du cinéma québécois  
et francophone 2014

Félicitations pour votre  
20e anniversaire!

STAY CONNECTED AT **STRAIGHT.COM**    

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Samedi 8 Fév. / Sat. Feb. 8**

SUITE / CON'T



## 8:00 PM: LE DÉMANTÈLEMENT

Sébastien Pilote, Québec, 2013, 1h51 (v.o.f. w E. subt.) avec Gabriel Arcand, Gilles Renaud, Lucie Laurier, Johanne-Marie Tremblay, Sophie Desmarais.

Gaby a une ferme sur laquelle il élève des agneaux : La Ferme Gagnon

et fils. Mais il n'a pas de fils. Il a deux filles qu'il a élevées comme des princesses et qui habitent loin dans la grande ville. Un jour, l'aînée lui demande de l'aider financièrement pour éviter de perdre sa maison. Gaby, chez qui le sentiment de paternité s'est développé jusqu'à la déraison, décide de démanteler la ferme. Il vend tout – la maison, le troupeau et la terre familiale – pour s'en aller vivre dans la ville d'à côté dans un petit appartement.

Gaby is a farmer, rearing beautiful lambs on his family property, La Ferme Gagnon. His two daughters, raised like princesses, live far away in the big city. When the eldest asks for money to avoid the loss of her home, Gaby decides to liquidate his beloved farm: the house, the tools, the lambs and the land. **LE DÉMANTÈLEMENT** is a beautifully observed narrative film, but more significantly it is the heart-breaking record of a way of life that is dissolving before our eyes.



*"Shot on 35mm film, Le Demantelement looks gorgeous, with the rolling lakeside landscape of Gaby's farm seemingly bathed in a permanent golden twilight." (Cannes reviews-Hollywoodreporter.com)*

**+ Jeudi 13 fév. à 4:00 pm / Feb. 13 at / au SFU Woodward's 149, W Hastings (see p.39)**



# 38<sup>ième</sup> Festival des FILMS du MONDE MONTREAL



**Du 21 août au 1<sup>er</sup> septembre 2014**

Festival des Films du Monde  
1432, rue de Bleury, Montréal (Québec) H3A 2J1  
Tél. : 514 848-3883 • Téléc. : 514 848-3886  
info@ffm-montreal.org • www.ffm-montreal.org



QUÉBECOR

Canada

Québec

Montréal

TOURISME  
**Montréal**  
OFFICE DES CONGRÈS ET DU TOURISME  
DU GRAND MONTRÉAL



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Dimanche 9 Fev. / Sun. Feb. 9**

## 4:00 PM: LES ORDRES

Michel Brault, Québec, 1974, 109 min (w. E. subtt.)

avec Roger Garand, Amulette Garneau, Louise Forestier, Guy Provost, Jean Lapointe, Louise Latraverse, Claude Gauthier, Sophie Clément, Hélène Loiselle, Guy Bélanger

LES ORDRES aborde l'emprisonnement et le mauvais traitement de citoyens innocents découlant de l'emploi par le gouvernement du Canada de la Loi des mesures de guerre durant la Crise d'octobre 1970 au Québec.

C'est le deuxième long-métrage réalisé par le cinéaste Michel Brault après *Entre la mer et l'eau douce*. *Les Ordres* lui vaut le Prix de la mise en scène au Festival de Cannes 1975. Il a également récolté quatre prix au Canadian Film Awards (l'ancêtre des prix Génie) la même année.

Les ordres has been rated by critics as one of the best Canadian films ever made. It subtly blends fiction and documentary realism in a chilling portrait of what can happen to a liberal democracy when the state imposes its power. In October 1970, when FLQ terrorists kidnapped a British diplomat and threatened to (and later did) murder a Quebec cabinet minister, Prime Minister Trudeau sanctioned the War Measures Act and sent the Canadian army into Montreal. Close to 500 ordinary citizens who had no connection to the terrorists were summarily arrested and held without charge. *Les ordres* is the story of five people who were arrested and imprisoned.

The film is Brault's second fictional feature, and his cool, uninflected approach enables him to focus in human terms on the effects of the abrogation of rights and not on the political context. Brault shared the prize for best director at the Cannes Film Festival in 1975, and won the Quebec Critics Association prize for best film, and three Canadian Film Awards, for best feature, direction and script.

## Hommage à Michel Brault 1928-2013

★★★★ THE GAZETTE

# «UN FILM MAGNIFIQUE»

Marc-André Lussier,  
LA PRESSE

tiff. toronto  
international  
film festival

OFFICIAL SELECTION 2013

FESTIVAL  
"CINÉMA  
RELEVÉ PAR QUÉBEC"  
PRIX DU JURY



SÉBASTIEN RICARD

UN FILM DE  
CATHERINE MARTIN

ARIANE LEGAULT

Kfilms  
Amérique  
SOCIÉTÉ DE PRODUCTION EN QUÉBEC

**G PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**



Le Marché St. George  
Café  
Magasin général

4393 St. George  
at the corner of 28<sup>th</sup>  
Vancouver BC.

[marchestgeorge.com](http://marchestgeorge.com)



**UN RENDEZ-VOUS FRANCOPHONE À VANCOUVER !**



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Dimanche 9 Fév. / Sun. Feb. 9**

SUITE / CON'T

**6:00 PM: UNE JEUNE FILLE**

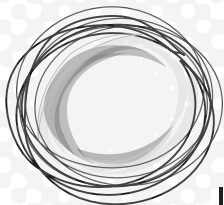
Catherine Martin, Québec, 1h27, (w. E. subt.)

avec Ariane Legault, Sébastien Ricard, Marie-Ève Bertrand, Jean-Marc Dalpé, Hélène Florent, Hughes Frenette.

Chantal est une adolescente introvertie qui habite en banlieue avec sa mère très malade. Lorsque cette dernière décède, Chantal s'enfuit, en autobus, vers la Gaspésie, pour retrouver un paysage que sa mère a photographié. Là-bas, elle rencontre par hasard Serge, un fermier solitaire amateur de musique classique, qui accepte qu'elle travaille pour lui pendant quelques temps. Les deux êtres s'approvoient doucement, tandis que Chantal s'ouvre à la beauté de la nature. Bientôt, la soeur de Serge essaie de le convaincre de vendre ses lots sur la terre à bois familiale

Chantal is a secretive young girl. She lives with her sick mother and unemployed father. When her mother dies, she leaves the family home for the Gaspé peninsula. She brings with her a photo of a beach where her mother longed to return. Chantal tries to find the place, but in vain. After wandering around for days, she runs out of money and finds refuge with Serge, a taciturn farmer, on his small farm in the back country. Serge hires Chantal, and slowly, these two lonely people get to know each other. The natural landscape around her inspires Chantal to open up to the world and its beauty. The farm is in trouble. Serge is resisting his sister Laura's attempts to unload what remains of their family property. They have reached an impasse. Serge and Chantal gradually take to one another. The film is the story of the way they meet and form a bond.





**ccfvancouver.com**

*En faites-vous partie?*

la **CHAMBRE**  
de **COMMERCE**  
**FRANCOPHONE**  
de **VANCOUVER**

*L'union fait la francophonie!*



**a place of mind**

**THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA**

Le Département d'études françaises, hispaniques et italiennes

*est fier d'appuyer les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.*

797-1873 East Mall Vancouver (C.-B.) V6T1Z1

Tél.: (604) 822-2879 – téléc.(604) 822-6675

[www.fhis.ubc.ca](http://www.fhis.ubc.ca)

**Thierry  
Damilano**

Réalisation/montage  
de film familial,  
d'entreprise et de  
voyage.

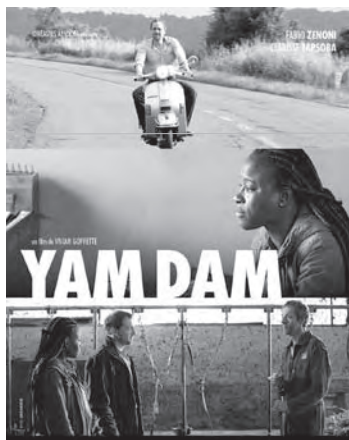
<http://www.youtube.com/user/thierrydamilano>  
[t.damilano@mac.com](mailto:t.damilano@mac.com)



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Dimanche 9 Fév. / Sun. Feb. 9**

SUITE / CON'T



## 8:00 PM: YAM DAM

Vivian Goffette, Belgique, 2013,  
1h17 (v.o.f. with E. subt.)

avec Fabio Zenoni, Clarisse Tabsoba, Valérie Lemaître, Christophe Sermet, Delphine Cheverry, Pierre Dherte, Vincent Grass

Christian mène une vie bourgeoise et sans relief de vétérinaire de province. Marié, sans enfants, il a créé avec sa femme une petite association d'aide à l'Afrique dont il est le président. Mais cela ne suffit pas à combler la monotonie de son existence. Alors Christian surfe. Sur le net, il s'invente une deuxième vie et flirte avec de jeunes africaines en quête d'une vie meilleure. Jusqu'au jour où Faustine, jeune burkinabée de 26 ans, débarque dans son cabinet...

Christian lives a largely featureless life as a country veterinarian. Married, with no children, he and his wife have set up a small aid-to-Africa organization and he serves as its president. But that isn't enough to fill the monotony of his existence. So Christian spends his idle hours surfing the web. On the Internet he invents a second persona and flirts with a young African woman in search of a better life. Just idle flirting. Then, one day, Faustine, a 26-year-old from Burkina Faso, shows up at his office. "I have no papers," she tells him. "But you promised to marry me."



+ Sam. 15 fév. à 4:00 pm / Feb. 15  
(see p. 55)



Anie Rodier DOMP(Ca), B.Sc.OT  
Osteopathic & Theta-Healing Practitioner

778 891 0063  
anie@rodieraosteopathy.ca  
www.rodieraosteopathy.ca

*"When the Art of a gentle healing touch gets to the Core"*

Service offert aussi en français

**Juste pour rire**

Avec / with: Boucar Diouf, Mike Ward,  
Guillaume Wagner, Jérémy Demay, Dorothy Rhau, Olivier Martineau, et plus/and more...

20 & 21 février / February 20<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup> 2014

Billets/ Tickets : 604 736 9806

[www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)



20h  
édition 2014  
**Pacifique**  
en chanson  
7 JUIN 2014

Le CCAFCB présente

**PACIFIQUE EN CHANSON**

**2014**

au WaterFront Theatre  
1412 Cartwright Street,  
Granville Island, Vancouver



Pour plus d'informations:  
[www.ccafc.com](http://www.ccafc.com) ou page Facebook CCAFCB



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Lundi 10 Fév. / Mon. Feb. 10**

## 2H30 PM: PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES



General audience : ages 12+ Total running time: 65 min.

**\*\*also March 7, at Studio 16, see p.81)**

Featuring titles from 1944 to the present, here is a selection of nine lively, humorous short films that have contributed to the NFB's reputation over the course of its 75-year history.



### C'EST L'AVIRON

(animation, 1944, 3 min 18 s) Norman McLaren

Réalisé pour la série Chants populaires, une série de films sur des chansons folkloriques canadiennes-françaises. Dessins à la gouache, sur fond noir, photographiés au zoom et superposés pour donner l'effet du mouvement d'un canot sur des lacs et des

riivières. En combinant la technique du travelling avant à des paysages peints à la tempéra, Norman McLaren a réussi à insuffler une étonnante fluidité à ce court métrage d'animation, mettant en images la chanson folklorique M'en revenant de la jolie Rochelle. C'est l'aviron déploie toute la magie de McLaren, qui crée l'illusion d'une longue descente de rivière en canot.

This illustration of the folksong "M'en revenant de la jolie Rochelle" was created as part of the Chants populaires series. Norman McLaren succeeds in creating the illusion of a canoe's movement by superimposing a paper cut-out shaped like the boat's front onto landscapes painted in tempera and filmed via forward travelling shots. Song in French.



### IL ÉTAIT UNE CHAISE

(animation/experimental, 1957, 9 min 53 s) Claude Jutra et Norman McLaren

Court métrage d'animation à la manière éblouissante de Norman McLaren. Le cinéaste illustre le phénomène insolite de la révolte de la matière. Mais pourquoi l'homme et l'objet ne se mettraient-ils pas d'accord en toute amitié?

In this Oscar®-nominated short film, a chair, animated by Evelyn Lambart, refuses to be sat upon, forcing a young man to perform a sort of dance with the chair. The musical accompaniment is by Ravi Shankar and Chatur Lal. English title: A Chairy Tale. Without words.



### LE CAMPEUR DÉCAMPE

(fiction, 1967, 7 min 23 s) Gerald Potterton

Un citadin refuse un beau jour de s'enivrer de vacarme. Enfourchant sa moto, il s'enfonce dans les bois. La nuit le surprend en ces lieux. Il s'endort jusqu'à l'heure où un concert de présences

invisibles le tire de sa douce euphorie. Plus mort que vif, notre campeur décampe et revient planter sa tente au milieu des bruits bénis de la circulation. Rien n'est aussi troublant que l'inconnu et ses bruits insolites. Film sans paroles.

An amusing tale about a man who feels the common urge to escape the city's noise for a weekend of quiet in the hills beyond. Made without words, but with a wide range of other sounds, urban and rural, this film tracks our hero to his haven of non-peace. He finds the countryside not as unspoiled and uncrowded as the poets proclaim, nor is the "bosom of nature" entirely without rocks.

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014

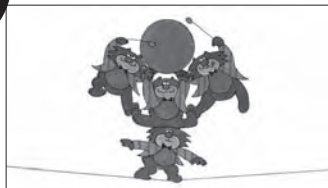
Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Lundi 10 Fév. / Mon. Feb. 10**

SUITE / CON'T

Free  
event**COURTS MÉTRAGES - SUITE -CON'T****CATUOR**

(animation, 1970, 3 min 53 s)



Dessin animé, pure fantaisie humoristique et amusante qui répond aux seules règles du bon goût. On ne peut voir musiciens plus avertis que ce quatuor de chats qui exécute, avec force glissando, inflexion, attaque et vibrato, une musique de jazz syncopé. L'animation au service de la musique !

This film is about cats—actually, one very clever cat. The title is a play on the French quatuor, meaning quartet, but the chorus is not the usual alley-cat variety. The cat in this film is talented indeed. He is both pianist and piano, trumpet and trumpeter and, if need be, even becomes the music—a pulsing rock and roll—or a whole swarm of alley cats. Without words.

**FAUT SE GROUILLER**

(animation, 1983, 12 min 22 s)

Court métrage d'animation humoristique sur les problèmes de concentration d'Eugène, pianiste de concert, deux jours avant son récital. Il tentera désespérément de se mettre au travail, mais tout autour de

lui sera source de distraction. S'en sortira, s'en sortira pas ?

In this animated film the hero attempts to practise a piece of music on the piano. A series of distractions delays him and when he finally sits down to play, pandemonium breaks loose. A short film that will appeal to those of us who tend to procrastinate. Directed by Richard Condie. English title: Getting Started. Without words

**AUTOMANIA**

(animation, 1994, 5 min 34 s)

Court métrage d'animation racontant la petite histoire d'un travailleur qui, un bon matin, n'arrive pas à déverrouiller la portière de sa voiture pour se rendre au boulot. Que faire? Taxi? Vélo? Covoiturage?

Transport en commun? La solution trouvée, pourtant toute simple, a l'heureux mérite de nous faire rire de notre dépendance à l'automobile! Film sans paroles.

Just as he does every morning, our hero is preparing to jump into his car and head off to work. But the remote control gizmo doesn't work, and the key won't unlock the door. Some helpful passersby suggest several solutions, but our stubborn hero turns a deaf ear. The clock ticks on. His car is driving him nowhere... except around the bend! He rules out taxis, bicycles, busses and hitchhiking. Suddenly, inspiration strikes and our hero finally makes it to work on four wheels. An amusing animated video about city dwellers' obsessive dependence on the automobile. Without words.



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Lundi 10 Fév. / Mon. Feb. 10**

SUITE / CONT'

## COURTS MÉTRAGES - SUITE -CONT'



Free event



### LE POÈTE DANOIS

(animation, 2006, 15 min 1 s)

Peut-on retracer la chaîne d'événements qui a mené à notre naissance? Notre existence n'est-elle qu'une coïncidence? Les détails ont-ils de l'importance? La narratrice du court métrage Le

poète danois réfléchit à ces questions en suivant Kasper, un poète en panne d'inspiration en vacances en Norvège pour rencontrer Sigrid Undset, une célèbre écrivaine. Gagnant de l'Oscar® Meilleur court métrage d'animation en 2007.

Can we retrace the chain of events that led to our birth? Is our existence merely a coincidence? Are details important? The narrator of *Le poète danois* considers these questions as we follow Kasper, a poet whose creative well has run dry, on a holiday to Norway to meet the famous writer, Sigrid Undset.



### LA FONTE

(animation, 2012, 1 min 30 s)

Dans ce court métrage d'animation, la disparition des glaces de l'Arctique pousse un ours polaire à tenter sa chance et à chercher du travail à la ville. Mais s'intégrer au monde des humains n'est pas

chose facile et l'ours en arrive à trouver une solution plus originale à son problème.

With the last of the Arctic ice disappearing, a polar bear decides to try his luck finding a job in the big city. But it's hard fitting into the human world, so this bear finds a more creative solution to his original predicament. This film was made as part of the 8th edition of the NFB's Hothouse apprenticeship. Without words.



### LA SOUPE DU JOUR

(animation, 2013, 3 min 42 s)

Ce court métrage d'animation à saveur humoristique raconte l'histoire d'un homme embarrassé par les caprices gastronomiques de son épouse au restaurant. La Montréalaise Susie Arioli et le

Franco-Ontarien Damien Robitaille prêtent leur voix à ce couple coloré sur un air entraînant inspiré d'une chanson de Zander Ary.

Set to a rollicking doo-wop song by Canadian songwriter Zander Ary, this animated short tells the amusing story of the dilemma a husband and wife face every time they go out to eat. Will their culinary differences douse the flames of romance, or will love prevail? Vocalists Susie Arioli and Zander Ary each bring a unique interpretation to this funny, loving song, and add a dash of tenderness to the colourful couple.



Dr. Pascal Roy Dctm  
Acupuncture, Prolotherapy  
Médecine Traditionnelle Chinoise  
604-568-7587  
[www.drpascalroy.com](http://www.drpascalroy.com)



## RésoSanté

COLOMBIE-BRITANNIQUE

.....  
Visitez le site web de RésoSanté au  
**[www.resosante.ca](http://www.resosante.ca)**  
Votre source de renseignements sur la  
santé en français en Colombie-Britannique.

Courriel : [info@resosante.ca](mailto:info@resosante.ca)

*RésoSanté travaille  
à améliorer l'accès  
aux services de santé  
pour les francophones  
en Colombie-Britannique*



Collège  
**ÉDUCACENTRE**  
College

**LE COLLÈGE  
FRANCOPHONE EN C.-B.**  
THE FRENCH COLLEGE IN BC

*la liberté d'étudier en français partout en C.-B.*

ÉTUDES COLLÉGIALES - FORMATION CONTINUE //

AIDE À LA RECHER D'EMPLOI - FORMATION DE BASE //

[www.educacentre.com](http://www.educacentre.com) - 1.800.747.4825



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Lundi 10 Fév. / Mon. Feb. 10**

SUITE / CON'T

Réso-Santé Colombie-Britannique et Collège Éducacentre s'associent à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.



Free event



## 4:00 PM: ALPHÉE DES ÉTOILES

Hugo Latulipe, Québec, 2012, 1h27 (w. E. subt.)

Ce long métrage documentaire suit Alphée, une fillette atteinte d'une maladie génétique rare. Quand, par intuition, ses parents refusent son entrée dans une école spécialisée, toute la petite famille part s'installer en Europe pendant une année. Son papa, le cinéaste Hugo Latulipe, en profite alors pour favoriser les apprentissages de sa petite fée. Émouvante déclaration d'amour d'un père à sa fille, ce film relève aussi d'un pari, celui de voler un an à la vie et de renverser le cours des choses.



Alphée has a rare genetic disorder that hampers her development. Yet she continues to defy medical expectations. In a moving declaration of love for his daughter, filmmaker Hugo

Latulipe and his family steal away for a year, focusing on his daughter's learning, so that she can integrate into a regular classroom when they get home.

\_\_\_\_\_ Précédé de : / Preceded by :

## SUBCONCIOUS PASSWORD

Chris Landreth, Canada, 2013, 11 min

Le réalisateur Chris Landreth, qui a signé le court métrage oscarisé Ryan, utilise dans *Jeu de l'inconscient* une maladresse

assez fréquente en société – oublier le nom d'une connaissance – comme point de départ d'une troublante incursion dans les méandres de l'inconscient.

A forgotten name leads to a mind-bending romp through a game show of the unconscious.





- Activités sportives
- Soirées
- Sorties sociales & culturelles
- Spectacles francophones
- Voyages et plus

Inscrivez-vous gratuitement !

[francouver.ca](http://francouver.ca)



“Want to get out of your head & into your body?”

## Buffoonery Workshops

*for actors, non-actors & corporate team building*

[www.buffooneryworkshops.com](http://www.buffooneryworkshops.com)

[trilby@buffooneryworkshops.com](mailto:trilby@buffooneryworkshops.com)



We'll meet your deadline every time.

Nous nous spécialisons  
dans l'impression  
des bulletins, livres,  
et petites publications.



**Grandview Printing Co. Ltd.**

1720 Graveley Street, Vancouver, BC V5L 3B1

604-255-2244 • [grandviewprinting.com](http://grandviewprinting.com)



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Lundi 10 Fév. / Mon. Feb. 10**

SUITE / CON'T



Francouer s'associe à Visions Ouest Productions  
pour la présentation de ce film.

**IN FRENCH ONLY****6:30 PM: IL ÉTAIT UNE FOIS LES BOYS**

Richard Goudreau, Québec, 2013, 1h46

avec Rémy Girard, Pierre Lebeau, Marc Messier, Luc Guérin, Yvan Ponton, Patrick Labbé, Michel Charette, Roc Lafortune, Sonia Vachon, Catherine Sénart, Jeff Boudreault, Laurent Paquin, Simon Pigeon (Stan), Samuel Gauthier (Bob), Jassen Charron (Fern), Derek Poissant (Marcel), Maxime Desjardins-Tremblay (Méo), William Legault-Lacasse (Jean-Charles), Maxime Gibeault (Ben), Joëlle Morin.

C'est l'histoire de Stan, Jean-Charles, Méo, Bob, Fern et Marcel, alors qu'ils avaient entre 13 et 15 ans, à l'époque où les autres Boys n'étaient pas encore nés ou trop jeunes. Vacances de Noël 1967, l'époque où le hockey se jouait sur les patinoires extérieures. Les Boys forment la deuxième équipe de la paroisse et sont assurés d'une participation au Tournoi des Fêtes, parce qu'ils en sont les hôtes. Malgré un talent limité, ils rêveront quand même à la victoire. À l'extérieur de la patinoire, ils devront faire face à toutes sortes de moments que l'on vit à cet âge-là; des drôles et des moins drôles. Ensemble, ils vont les affronter. Ensemble, ils vont essayer de grandir, car c'est ainsi qu'ils ont choisi de vivre: ensemble.

This is the prequel to the previous Les Boys films and it is the story of the boys when they were young teenagers. Set in 1965 during the Christmas vacation, it's the era of outdoor hockey rinks. The Boys are in the parish's B Team and are expecting to play in the Holiday Tournament because they are hosting. They are dreaming of victory. Away from the rink, they experience all the things you might expect at that age: some are funny and others, less so. Together, they will face what happens and try to get through it all. Together, they will grow up because that's how they want to be: together.





Félicitations à nos membres pour leur participation à ce festival!



Le FRIC vous souhaite BON CINÉMA!

[www.fricanada.org](http://www.fricanada.org)



SOLEIL  
DE  
MINUIT

Approfondissez votre expérience de Yukon parle français avec le complément web Yukon - Soleil de minuit qui vous entrainera dans les créations de l'artiste-peintre Nathalie Parenteau, des auteures-compositrices-interprètes Sylvie Painchaud et Hélène Beaulieu et d'enfants franco-yukonais.

Red Letter  
FILMS

[ici.radio-canada.ca/yukonparlefrancais](http://ici.radio-canada.ca/yukonparlefrancais)

Royer

Photography  
604-783-3613  
[daniel@danielroyer.ca](mailto:daniel@danielroyer.ca)

Vancouver, BC  
Canada



**J'ai 17 ans,  
je suis francophone  
et citoyenne du monde !**

**Inscrivez votre enfant dans  
une des écoles publiques du CSF !**

ÉCOLE SECONDAIRE JULES-VERNE

5445 Baillie Street, Vancouver | 604-731-8378 | [julesverne.csf.bc.ca](http://julesverne.csf.bc.ca) | 7 - 12





Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

**Lundi 10 Fév. / Mon. Feb. 10**

SUITE / CONT'

**8:00 PM: YUKON PARLE FRANÇAIS**

IN FRENCH ONLY

Jean Baillargeon, Canada, 52 min

Pour ces quelques francophones qui ont eu le coup de coeur, le Yukon est cet espace magique où, au-delà de la langue et de la culture française, leurs vies ont pris racines.

Que l'on soit immigrant belge, arrivé à la fin des années 60; jeune famille venue vivre le mythe boréal, avec traîneaux à chiens et cabane en bois rond ou encore entrepreneurs en tourisme avec le projet du parfait petit café, le Yukon est un de ces lieux où il est encore possible de trouver, de se trouver. Arque-bouté sous le poids de ses rêves, l'image indélogeable du chercheur d'or a cédé le tableau aux chercheurs de vrai, aux chercheurs de plénitude.

Le Yukon n'est pas pour les coeurs sensibles, mais il accueille à bras ouverts les grands coeurs, les fous de la lumière comme disait la chanson. Celle des étés sans fin comme celle des aurores boréales. For the francophones who fell in love with it, the Yukon is this magical place where along with their French language and culture, their lives took on new roots.

Whether it's a young Belgian family who moved here in the 1960s, in search of the boreal lifestyle with its sleigh-dogs and log cabins, or a young entrepreneur who came with the idea to open the perfect cornerstone café, the Yukon territory is one of those places where there is always something to

discover about the land, and about your self.



After many years and many dreams, the gold diggers gave way to the explorers of inner peace, and truth. And although the Yukon may not be the place for the faint of heart, it warmly embraces anyone who arrives with an open heart.

La communauté francophone souhaite la bienvenue  
aux personnes immigrantes et nouvellement arrivées!



La Fédération des francophones  
de la Colombie-Britannique



Agence francophone  
pour l'accueil  
des immigrants



VIVRE EN  
COLOMBIE-BRITANNIQUE  
Mieux vous informer sur l'immigration francophone

[www.vivreencolombiebritannique.ca](http://www.vivreencolombiebritannique.ca)

**DOXA** DOCUMENTARY  
FILM FESTIVAL

**MAY 2014**  
**2-11**

Marie Villeneuve

**Phare Ouest**

En semaine

**6h**

ICI RADIO-CANADA



**97.7** FM

Première

[ICI.Radio-Canada.ca/phareouest](http://ICI.Radio-Canada.ca/phareouest)

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014

\*\*\*\*Studio 700, 700 rue Hamilton, Vancouver \*\*\*\*

## Mardi 11 Fév. / Tues. Feb. 11



Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique



ICI RADIO-CANADA

L'Agence francophone pour l'accueil des immigrants, Vivre en Colombie-Britannique, l'Association culturelle canado-haïtienne de la C.-B. et Réseau-Femmes Colombie-Britannique s'associent à Visions Ouest Productions et à Ici Radio-Canada C.-B. pour la présentation du film HEROES OF THE SUN / NOIR SOLEIL, dans le cadre des célébrations du Mois de l'histoire des Noirs.

R.s.v.p. avant le 10 fév.

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)



7:30 PM:

### HEROES OF THE SUN / NOIR SOLEIL

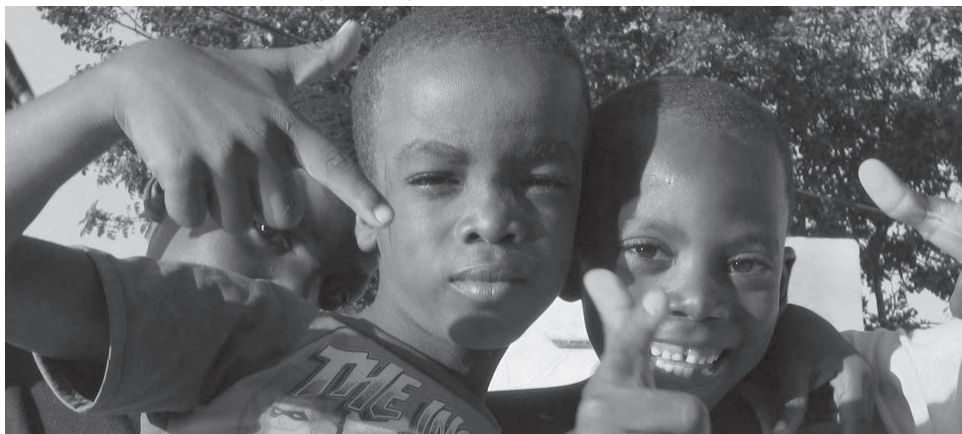
Fabienne Lips-Dumas, 2013, 52 min **IN FRENCH ONLY**

#### En présence de la réalisatrice / Director an attendance / Q & A

Près de 500 000 habitants dont une majorité d'enfants, Cité-Soleil, le bidonville des bidonvilles haïtiens, le dernier refuge de ceux qui ne savent plus où aller, est aussi un symbole, le pouls d'Haïti. Loin des discours et des analyses, Noir Soleil est une chronique des habitants de ce bidonville. Empreint d'une déroutante poésie, le voyage, habité par la grâce des enfants, est porté par la musique de la Cité : fanfares, chanteurs rap, folk, vaudou...

"Heroes of the Sun" is a film in the making by award-winning filmmaker and producer, Fabienne Lips-Dumas. She travels into the heart of Haiti's biggest slum Cité Soleil, where life is plagued by poverty and violence. Featured in the film are International Action and other non-profit groups. The documentary tells a story of promise and light capturing the resilience, pride and solidarity of Haitians in the midst of their struggle to survive. ([www.haitiwater.org](http://www.haitiwater.org))

**\*\*also Feb. 21, Gabrielle-Roy, Surrey, see p.76)**





# SDÉ

Société de développement économique  
Colombie-Britannique

Passiez nous voir et bénéficiez  
d'une aide adaptée à vos besoins  
et d'un soutien pour vos initiatives  
stratégiques. **C'est gratuit.**

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

- > C'est possible
- > C'est simple
- > C'est rapide

[sdecb.com](http://sdecb.com)

**RDEE**  
Canada

Le leader du développement économique  
des communautés francophones et acadienne



## Visionnez les bandes-annonces des 20<sup>e</sup> Rendez-vous! [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Merci à Régis Painchaud, Benoit Ranger, Sylvie Godin, Lorraine Fortin, Bruno Baronet, Daniel Beuparlant, Yann Jouannic, Valérie et Éléa Saunier, Linn Bouchard, Markiian Kostjuk, Guillaume Debaene, Judit Feher, Aron & Jani Parkanyi, Emily Liu, ainsi qu'à Martine et Éric Tremblay

**SFU** UNIVERSITÉ SIMON FRASER  
LE MONDE EN TÊTE

## DES ÉTUDES EN FRANÇAIS SUR LA CÔTE OUEST : UN AVENIR PROMETTEUR !

Le **Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF)** a pour mission de développer, de coordonner et de promouvoir des programmes et des cours en langue française à l'Université Simon Fraser afin de répondre aux besoins éducatifs postsecondaires des communautés francophone et francophile de la Colombie-Britannique.

### FACULTÉ D'ÉDUCATION

- Formation des enseignants
  - Maîtrise en éducation
  - Doctorat en leadership éducationnel
- [www.sfu.ca/educfr](http://www.sfu.ca/educfr)

### FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES SOCIALES

- Le *French Cohort Program* en administration publique et services communautaires – Un programme unique au Canada
- [www.sfu.ca/frcohort](http://www.sfu.ca/frcohort)



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES  
OFFICE OF FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE AFFAIRS  
[WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA](http://WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA)



## Jeudi 13 Fév. / Thurs. Feb. 13



WOODWARD'S Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



9:15 AM: 1981

### MATINÉES SCOLAIRES

Ricardo Trogi, Québec, 2009, 1h42 minutes.

avec Jean-Carl Boucher, Claudio Colangelo, Mikahel Turcot-Beauchemin

1981. Le petit Ricardo déménage avec sa famille dans un nouveau quartier. Il doit alors affronter tous les nouveaux défis d'une nouvelle école : nouveaux règlements, nouveaux amis et nouveau professeur. Pour se tailler une place au sein du groupe, Ricardo Trogi, issu d'une famille plutôt modeste, décide d'utiliser la tromperie, le mensonge. Mais il découvrira bien vite qu'il n'est pas le seul à utiliser cette technique et qu'elle n'est malheureusement pas toujours infaillible.



Filmmaker Ricardo Trogi recalls the events surrounding his family moving to a new neighborhood when he was 11-years-old. \_\_\_\_\_

*Puisant dans ses propres souvenirs de fils d'immigrants italiens, Trogi parvient toutefois à faire déborder son histoire du cadre purement personnel. Il porte ainsi un regard amusé sur le Québec de toute une époque, confronté aux premières vagues de l'immigration s'installant en région.*



4:00 PM:

### LE DÉMANTÈLEMENT

Sébastien Pilote, Québec, 2013, 1h51 (v.o.f. w E. subt.) avec Gabriel Arcand, Gilles Renaud, Lucie Laurier, Johanne-Marie Tremblay, Sophie Desmarais.

**+ Sam. 8 fév. à 8:00 pm (see description p.19)**

*Le film a été récompensé à l'occasion de la Semaine de la critique lors du 66<sup>ème</sup> Festival de Cannes. Il a reçu le prix SACD (société des auteurs et compositeurs dramatiques) du meilleur film de la catégorie.*



## TRANSLATION – TRADUCTIONS

Fast, accurate, professional language services  
Services linguistiques rapides, fiables, professionnels

Julian Thorsteinson  
MA, DEA (Sorbonne) ATA certified FR-EN  
jthor@telus.net / 604-264-1810



FILM VIDEO POST-PRODUCTION VFX DVD

# Baronet

Production services  
Services de Production

604-809-8829

## Diane Roy

Artiste textile

[www.fibreart.ca](http://www.fibreart.ca)



ALLIANCE FRANÇAISE  
DE VANCOUVER

6161 Cambie St. Vancouver  
(604) 327-6606 - [info@alliancefrancaise.ca](mailto:info@alliancefrancaise.ca)

[www.alliancefrancaise.ca](http://www.alliancefrancaise.ca)

Partenaire des 20<sup>e</sup> Rendez-Vous du Cinéma

French language classes

Médiathèque

Programme Culturel



## Syndicat des enseignantes et enseignants du programme francophone de la Colombie-Britannique

604-871-1865 / 604-871-1866 / 604-871-1856

[www.sepfb.com](http://www.sepfb.com)

[facebook.com/SEPFBC](https://facebook.com/SEPFBC)

15 ans  
déjà!

ÉQUITÉ POUR TOUS!

**Jeudi 13 Fév. / Thurs. Feb. 13** SUITE / CONT'



WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



## 6:00 PM: LA FILLE DU MARTIN

Samuel Thivierge, Québec, 2013,  
1h22 (v.o.f. with E. subt.)

avec Catherine Michaud, Samuel Thivierge,  
Nathalie Cavezzali, Symon Michaud, Réal  
Thivierge Jr. , France Pilote.

Sara travaille à Montréal dans une animalerie gérée par sa mère. Lorsque son père décède brusquement, elle se rend au Lac-St-Jean afin de faire le voyage de pêche qu'elle devait faire avec lui. Sur place, seule, elle découvre la pourvoirie où elle allait étant enfant, ainsi que Dan, l'un des fils du propriétaire qui s'occupe des pêcheurs et qui croit la reconnaître. Il lui

apprend à pêcher, à faire de la moto... et des sentiments s'installent entre eux. Cependant, Dan cherche à démasquer des braconniers qui sévissent sur le territoire de la pourvoirie.

Sara Leblanc (Catherine Michaud), a young women from Montreal, works at a pet store. When she learns that her dad has unexpectedly passed away, she finds herself in a fishing lodge where she meets Dan (Samuel Thivierge), an undisciplined ex-classmate... When the two re-consolidate, a romance flourish witch embark them in an adventure that will put their life in peril.





Recevez une carte VISA de 100\$ pour  
chaque personne que vous me référez  
qui vend ou achète une propriété



Carole Ducharme, REALTOR®, LL.B.

778-773-1654

carole@caroleducharme.com

www.caroleducharme.com



Sutton Group – West Coast Realty  
Courtier Immobilier Indépendant

# CNON.TV

Diffusion en Direct ~ Live Broadcasting  
info@cnon.tv ~ 604.782.5857

25<sup>th</sup>  
Annual

# festival du Bois

beau  
temps,  
mauvais  
temps



portez votre plus  
beau plaid  
et gagnez  
un prix

28 février  
1 et 2 mars

Parc Mackin  
Coquitlam

[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)



We acknowledge the financial assistance of the province of British Columbia.  
Funded in part or whole by the Government of Canada and the province of British Columbia.

## Jeudi 13 Fév. / Thurs. Feb. 13 SUITE / CON'T



WOODWARD'S Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



La Société francophone de Maillardville s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.

### 8:00 PM: GRIGRIS

Mahamat-Saleh Hanoun (Sénégal-France, 2013,  
(v.o.f. with E. subt.)

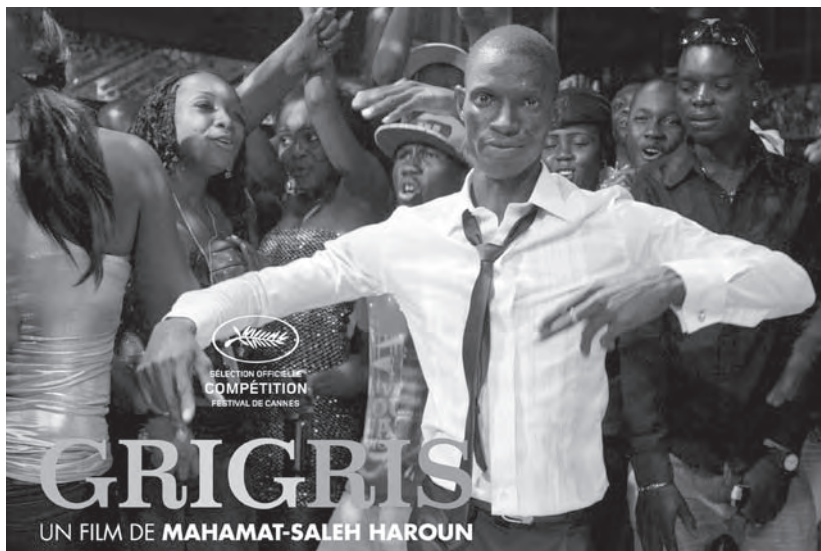
avec Souleymane Dème, Anaïs Monory, Cyril Gueï,  
Marius Yelolo, Hadje Fatime N'Goua.



Alors que sa jambe paralysée devrait l'exclure de tout, Grigris, 25 ans, se rêve en danseur. Un défi. Mais son rêve se brise lorsque son oncle tombe gravement malade. Pour le sauver, il décide de travailler pour des trafiquants d'essence...

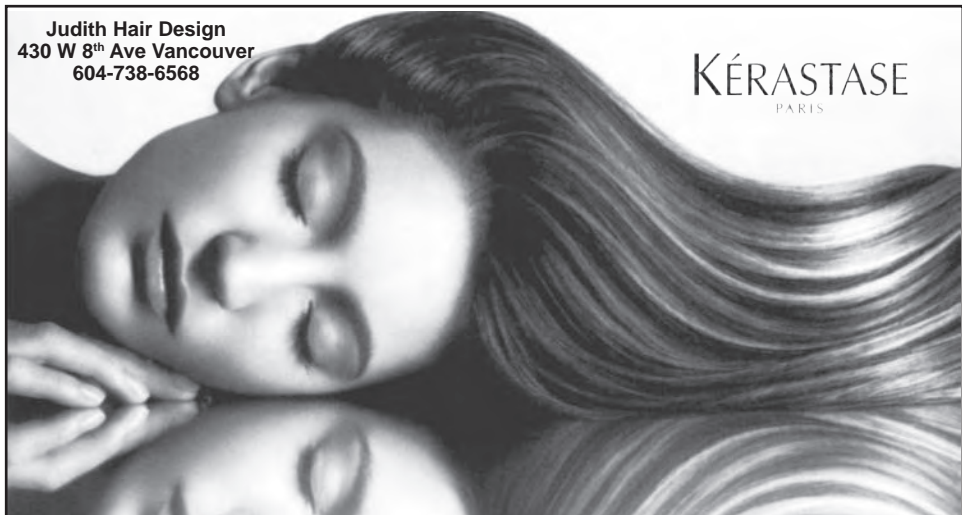
Despite a paralyzed leg that could have barred most avenues, Grigris, 25 year old, dreams of being a dancer. A challenge. But his dreams are dashed when his uncle falls critically ill. To save him, Grigris resolves to work for petrol traffickers...

+ Samedi 15 fév. à 8:00 pm / Feb. 15, Waterfront Theatre, Granville Island (see p.75)



Judith Hair Design  
430 W 8<sup>th</sup> Ave Vancouver  
604-738-6568

KÉRASTASE  
PARIS



FILM FESTIVAL  
**R2R** NOT JUST FOR KIDS

April 4-11, 2014

[www.r2rfestival.org](http://www.r2rfestival.org)

**Yaakaar** 2014  
une autre expérience inoubliable !



**Inscrivez votre enfant  
dans une des écoles publiques du CSF !**

ÉCOLE VIRTUELLE DU CSF

3550 Wellington Street, Port Coquitlam | 778-284-0909 | [ecolevirtuelle.csf.bc.ca](http://ecolevirtuelle.csf.bc.ca) | 8 - 12





Visions **VOP** Productions

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES **20<sup>e</sup>** RENDEZ-VOUS  
DU **CINÉMA** QUÉBÉCOIS ET  
FRANCOPHONE

7-16 FÉVRIER / FEB. 2014

Le démantèlement (Sébastien Pilote) Photo@Michel La Veaux



&  
LE SALON DU  
**CINÉMA**  
DU 5 AU 9 MARS

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

# Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du

# Ciné

**Du 7 au 10 fév.**

AUDITORIUM JULES-VERNE,  
5445 BAILLIE (FEB. 7-10)

## Opening Night

7

**Ven. 7 février/ Fri. Feb. 7 2014**

**19h30: LA MAISON DU PÊCHEUR** (1h37) de Alain Chartrand, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

**Sam. 8 février / Sat. Feb. 8**

8

**16h00: LE CHANT DES ONDES** (1h37) de Caroline Martel, Québec, 2012, précédé de: **GLORIA VICTORIA** de Théodore Ushev, 2012, 6 mn 58s

**18h00: LA PIROGUE** (1h27) de Moussa Touré, France-Sénégal, 2011. In French only.



**20h00: LE DÉMANTÈLEMENT** (1h51) de Sébastien Pilote, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)  
\*also Feb.13 at 4 pm at SFU Woodward's

**Dim. 9 février / Sun. Feb. 9**

9

**16h00: LES ORDRES** (1h37) de Michel Brault, Québec, 1974 (v.o.f. with E. subt.)

**18h00: UNE JEUNE FILLE** (1h25) de Catherine Martin, Québec, 2013 (v.o.f. with E. subt.)

**20h00: YAM DAM** (1h17) de Vivian Gofette, Belgique, 2013 (v.o.f. with E. subt.)  
\*also Feb.15 at 4 pm



**Lundi 10 février / Mon. Feb. 10**

10

**14h30: PROGRAMME DE L'ONF**  
Pour toute la famille (6 ans +), une série de 9 courts métrages de 1944 à nos jours. Entrée gratuite. Free event: animation shorts films.



**16h00: ALPHÉE DES ÉTOILES** (1h27) de Hugo Latulipe, Québec, 2012 (v.o.f. w E. subt.), précédé de: **SUBCONSCIOUS PASSWORD** (10 min) de Chris Landreth, Canada, 2013, *une co-présentation de Réso-Santé C.-B. & Collège Educentre.*

**18h30: IL ÉTAIT UNE FOIS LES BOYS** (1h48) de Richard Goudreau, Québec, 2013. In French only. *Une co-présentation de Francouver.*

**20h15: YUKON PARLE FRANÇAIS** (52 min) de Jean Baillargeon, 2013. In French only.

**11 fév.**

STUDIO 700, RADIO-CANADA  
700 RUE HAMILTON (FEB. 11)

**Mardi 11 février / Tues. Feb. 11**

11

**19h30: HEROES OF THE SUN / NOIR SOLEIL** (52 min) de Fabienne Lips-Dumas, 2013. In French only. Director in attendance, Q & A after the screening. *Une co-présentation de Ici Radio-Canada, l'AFAI, Réseau immigration C.-B., l'Association culturelle canado-haïtienne de la C.-B. et Réseau-Femmes C.-B.*  
R.S.V.P. info@rendez-vousvancouver.com  
\* also Feb. 21 at 6:45 pm, Gabrielle-Roy, Surrey



GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS SIMON FRASER  
UNIVERSITY, 149 W HASTINGS ST. (FEB.13-16)

**SFU** WOODWARD'S

13

**Jeudi 13 fév. / Thurs. Feb. 13**

**9h15 am: Matinées scolaires: 1981** (1h42) de Ricardo Trogi, Québec, 2009 (v.o.f. with E. subt.)

**16h00: LE DÉMANTÈLEMENT** (1h51) de Sébastien Pilote, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)  
\*also Feb.8 at 8 pm at Jules-Verne Auditorium

**18h00: LA FILLE DU MARTIN** (1h24) de Samuel Thivierge, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

**20h00: GRIGRIS** (1h41) de Mahamat-Saleh Haroun, Sénégal-France, 2013 (v.o.f. w E. subt.), *une co-présentation de Société francophone de Maillardville.*  
\*also Feb.15 at 8 pm at Waterfront Theatre



**Ven. 14 fév. / Fri. Feb. 14**

14

**16h00: CHI** (59 min) de Anne Wheeler, Canada, 2013, (v.o.a.), précédé de: **LE CIRQUE** (7min) de Nicolas Brault, Québec, 2010.

**18h00: VIC + FLO ONT VU UN OURS** (1h35) de Denis Côté, Québec, 2013 (v.o.f. with E. subt.)

**20h00: L'ENFANT D'EN HAUT** (1h37) de Ursula Meir, Suisse-France, 2012 (v.o.f. with E. subt.), *une co-présentation du Consulat de Suisse à Vancouver.*

See also the schedule for Waterfront  
Theatre, Feb. 14 & 15  
& Salon du cinéma March 5-9 !

# éma québécois et francophone

7-16 février 2014

GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS SIMON FRASER  
UNIVERSITY, 149 W HASTINGS ST. (FEB.13-16)

WOODWARD'S  
SUITE/ CONT

Sam. 15 fév. / Sat. Feb. 15

14h:00: SPECIAL 20 ANS -TO BE CONFIRMED

16h00: YAM DAM (1h17) de Vivian Gofette, Belgique, 2013 (v.o.f. with E. subt.)

\*also Feb.9 at 8 pm at Jules-Verne Auditorium

18h00: SARAH PRÉFÈRE LA COURSE (1h35) de Chloé Robichaud, Québec, 2013, (v.o.f. with E. subt.), *une co-présentation de Women In Film & Télévision Vancouver.*

20h00: GARE DU NORD (1h59) de Claire Denis, France, 2013, (v.o.f. with E. subt.)

Dim. 16 fév. / Sun. Feb. 16

14h00: ÉRECTION CANADA (1h40) de Mélanie Ladouceur et François Gourd, Québec, 2013 (v.o.f. with E. subt)

16h00: PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS:

**Electric Indigo** (24 min) de Jean-Julien Colette, France, 2013 (v.o.f. with E. subt)

**Le maillot de bain** (20 min) de Mathilda Bayle, France, 2013 (v.o.f. with E. subt)

**Argile** (19 min) de Michaël Guerraz, France, 2013 (v.o.f. with E. subt)

18h00: AMSTERDAM (1h48) de Stefan Miljevic, Québec, 2013 (v.o.f. with E. subt.)

## Film de clôture

20h00: TRIPTYQUE (1h34) de Robert Ipage & Pedro Pires, 2013 (v.o.f. with E. subt.\*), *une co-présentation de La Source/The Source*

HORAIRE / SCHEDULE :

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

604-876-2294

INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

TICKETS FOR THE FESTIVAL :

Single : \$10 / Double bill : 15\$ /students  
w valid card : \$5.50 / MEMBERSHIP : \$ 2  
SINGLE PASS: \$100

WATERFRONT THEATRE, 1412 CARTWRIGHT ST

WINTERRUPTION  
en granville island

GRANVILLE ISLAND (FEB. 14 & 15)

Ven. 14 fév. / Fri. Feb. 14

11h00 am: **Matinées scolaires: ERNEST ET CÉLESTINE** (1h20) de Stéphane Aubier, Vincent Patar & Benjamin Renner, France, 2013, In French only. *Une co-présentation de Canadian Artists For French B.C & Yukon Branch.*

14h00: **Matinées scolaires: LOUIS CYR, L'HOMME LE PLUS FORT DU MONDE** (2h10) Daniel Roby, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

\*\* Admission for the 7 o'clock Short films Program: the Festival membership card (\$2) and donation

19h00: **ANXIOUS OSWALD GREENE** (14 min) de Marshall Axani, 2013 (v.o.a.), preceded by: **I DID IT FOR LOVE** (11 min) Quinn Spiker (v.o.a.) Q&A

\*\* Admission for the 8 o'clock Programs Feb. 14 & 15: students w valid card \$5.50 / adult \$10.00 + the Festival membership card (\$2)

20h00: **LOUIS CYR, L'HOMME LE PLUS FORT DU MONDE** (2h10) de Daniel Roby, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

Sam. 15 fév. / Sat. Feb. 15

11h00 am: **Matinées familiales: ERNEST ET CÉLESTINE** (see details Feb. 14). In French only. *Une co-présentation de Réseau-Femmes C.-B.* Admission: enfants \$5.50 \$/ adultes: \$7.50

14h00: **Matinées scolaires: LOUIS CYR, L'HOMME LE PLUS FORT DU MONDE** (see details Feb. 14). *Une co-présentation de la Société historique francophone de la C.-B.* Admission: enfants \$5.50 \$/ adultes: \$7.50 \*\**Une visite guidée de l'île Granville est prévue, départ à 12h30 en face du Waterfront. Pour tous, gratuit.*

\*\* Admission for the 7 o'clock Short films Program: the Festival membership card (\$2) and donation

19h00: **UNDER THE BRIDGE OF FEAR** (14 min) de Mackenzie Gray, 2013 (v.o.a.), preceded by: **LAPSUS** (30min) de Karim Ouaret (v.o.a.) Q&A

20h00 : **GRIGRIS** de Mahamat-Saleh Haroun, Sénégal-France, 2013 (v.o.f. with E. subt.), *une co-présentation de Société francophone de Maillardville. (1h41 min)*

\*also Feb.13 at 8 pm at SFU Woodward's



# Le Salon du Cinéma

du 5 au 9 mars 2014

Salon du cinéma

STUDIO 16 -

1555 7E AVE OUEST (MARCH 5-9)

## 5 mars

**Mer. 5 mars / Wed. March 5, 2014**

**Heure à confirmer: LA LANGUE À TERRE**

(1h28) de Jean-Pierre Roy et Michel Breton, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

## 6 mars

**Jeu. 6 mars / Thurs. March 6**

**Heure à confirmer: GABRIELLE** (1h43) de Louise Archambault, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

## 7 mars

**Ven. 7 mars / Fri. March 7**

**Heure à confirmer: PROGRAMME DE L'ONF**

Pour toute la famille (6 ans +), une série de 9 courts métrages de 1944 à nos jours. Entrée gratuite. Free event: animation shorts films.



**Atelier de scénarisation: à confirmer**

**Heure à confirmer: HELIOSOLS** (1h20) de Gabriel Tougas, Manitoba, 2013 (v.o.f. w E. subt.)

## 8 mars

**Sam. 8 mars / Sat. March 8**

**Heure à confirmer:**

**HOMMAGE À MARK HARRIS**

*LE CERF-VOLANT*, based on his last poem written in French

**WITH PAUL PLIMLEY & VICTORIA GIBSON**

TO BE ANNOUNCED.

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Salon du cinéma

STUDIO 16 -

1555 7E AVE OUEST (MARCH 5-9)

## 9 mars

**Dim. 9 mars / Sun. March 9**

**Heure à confirmer: LA QUÉBÉKOISIE**

(1h21) de Mélanie Carrier and Olivier Higgins, Québec, 2013 (v.o.f. w E. Subt.)

**Heure à confirmer:**

**LES IMAGES QUE NOUS SOMMES**

**Conférencier invité: l'anthropologue SERGE BOUCHARD. In French only.**

## & Special Events:

P. 76

ÉCOLE GABRIELLE-ROY  
6887 132ÈME RUE (FEB. 21)

## 21 fév.

**Ven. 21 février / Fri. Feb. 21**



**18h45: HEROES OF THE SUN / NOIR SOLEIL** (52 min) de Fabienne Lips-Dumas, 2013. In French only. Q & A after the screening. *Une co-présentation de l'Association francophone de Surrey, l'Association culturelle canado-haïtienne de la C.-B., l'AFAI et Vivre en Colombie-Britannique.*

P. 85

CLAYOQUOT SOUND COMMUNITY THEATRE  
380 CAMPBELL ST. TOFINO (MARCH 19)

## 19 mars

**Mer. 19 mars / Wed. March 19**

**Heure à confirmer:**

**LE DERNIER CONTINENT** (1h45), de Jean Lemire, Québec, 2008. *Une co-présentation de l'Association des Francophones et Franco-philés de Ucluelet/Tofino (AFFUT)*

**CIRQUE JEUNESSE VANCOUVER**

DU 17 AU 21 MARS À JULES-VERNE

## Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14



WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



### 4:00 PM: CHI

Anne Wheeler, Canada,  
2013, 59 min 32 s  
(v.o.a.)

This feature documentary follows Canadian actress Babz Chula to Kerala, India, where she is to undergo treatment by a renowned

Ayurvedic healer in an effort to manage her 6-year battle with cancer. The bare-bones Indian clinic at first disappoints, but Babz is uplifted as her condition seemingly shows marked signs of improvement following treatment and introspection. Returning home, however, it is revealed that her cancer has actually advanced. Amazingly, the irrepressible actress invites filmmaker Anne Wheeler to continue bearing witness to her journey into the unknown.

Précédé de: / Preceded by:

### LE CIRQUE

Nicolas Brault, animation,  
2010, 7 min 14 s

Le cinéaste Nicolas Brault s'inspire d'un fait vécu qu'il a transposé pour nous racon-



ter les derniers instants d'une maman, tels que l'a vécu son garçon de 5 ans. À l'hôpital, le cortège des proches défilent au chevet de la mourante, formant un bloc compact que l'enfant n'arrive pas à percer. Tout se passe comme si les grandes personnes l'empêchent d'établir un dernier contact avec l'être cher. En alliant la technique de la rotoscopie à l'animation 3D, Nicolas Brault traduit avec brio les émotions d'un enfant confronté à la plus terrible des épreuves.

In the vestibule of a hospital room, a young boy waits to see his dying mother. The clamor and spiralling movements of bodies around him intensify, forming a grotesque circus—a cacophonous circle that pushes the child back, depriving him of one final touch of his mother's hand. Nicolas Brault's highly personal film, suffused with poetic modesty, casts a poignantly sincere gaze on the heart-break of a child facing the fearful, mysterious experience of his mother's death.

\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the Waterfront Theatre (pp. 65-75)







MONTRÉAL

**FESTIVAL  
DU NOUVEAU  
CINÉMA**

8 > 19 OCT. 2014  
NOUVEAUCINEMA.CA

4  
3

**Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14** SUITE / CON'T

SFU

WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.**6:00 PM: VIC + FLO ONT VU UN OURS**

Denis Côté, Québec, 2013, 1h35 (v.o.f. with E. sub.)

avec Pierrette Robitaille, Romane Bohringer, Marc-André Grondin,  
Marie Brassard, Guy Thauvette.

À peine sortie de prison, Victoria s'installe dans une cabane à sucre inutilisée, où elle retrouve un vieil oncle paralysé soigné quotidiennement par un jeune des environs. Bientôt, son amoureuse Florence la rejoint, et les deux femmes vivent ensemble quelques temps, loin de la société, en quête de tranquillité. Guillaume, un agent de libération conditionnelle, est chargé de les superviser, ce qu'il fait avec magnanimité tout en maintenant une ferme autorité. Florence, qui rêve de vivre en ville, est rattrapée par son passé, alors que point une menace qui tarde à se révéler.

Winner 2013 Silver Bear (Alfred Bauer Prize) Berlin International Film Festival. *Vic + Flo Saw a Bear* is a darkly mysterious tale of lesbian two ex-cons, Victoria and Florence, trying to make a new life in the backwoods of Quebec. Seeking peace and quite, the couple the slowly begin to feel under siege as Vic's probation office keeps unexpectedly popping up and a strange woman in the neighborhood soon turns out to be an increasingly menacing shadow from Flo's past. With it's collection of complex and eccentric characters, unexpected plot twists and unsettling humor, director Denis Cote (Curling, Bestiaire) has created an original film that is as once traumatizing, uplifting, and utterly breathless.



\*\* Feb. 14 &amp; 15, see also schedule for the Waterfront Theatre (pp. 65-75)



**Suisse.**

Le Consulat de Suisse à Vancouver félicite les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone pour l'anniversaire et se réjouit d'être un partenaire pour la 20e édition.

The Swiss Consulate in Vancouver congratulates the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone for its anniversary and is happy to be a partner for the 20th edition.

# WINTERRUPTION

on granville island

[granvilleisland.com/event/winterruption-2014](http://granvilleisland.com/event/winterruption-2014)

## DES FRAISES EN JANVIER

DU 18 FÉVRIER AU  
1ER MARS 2014

STUDIO 16 - 20H



THEATRE  
**LA SEIZIÈME**  
seizieme.ca  
604.736.2616

English surtitles Tuesday, Thursday and Saturday

Photo : Julie Artacho



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



CITY OF  
VANCOUVER



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL



BRITISH COLUMBIA  
ARTS COUNCIL

straight



**Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14** SUITE / CON'T



WOODWARD'S Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



Suisse.

Le Consulat de Suisse à Vancouver s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.

## 8:00 PM: L'ENFANT D'EN HAUT / SISTER

Ursula Meir, France, Suisse, 2012,  
100 min (v.o.f. with E. subt.)

avec Léa Seydoux, Kacey Mottet Klein,  
Gillian Anderson, Martin Compston, Jean-  
François Stévenin, Yann Trégouët, Gabin  
Lefebvre, Dilon Ademi, Magne-Håvard  
Brekke, Johan Libéreau.



Simon, 12 ans, emprunte l'hiver venu la petite télécabine qui relie la plaine industrielle où il vit seul avec sa sœur Louise, à l'opulente station de ski qui la surplombe. Là-haut, il vole les skis et l'équipement des riches touristes qu'il revend ensuite aux enfants de son immeuble pour en tirer de petits mais réguliers bénéfices. Louise, qui vient de perdre son travail, profite des trafics de Simon qui prennent de l'ampleur et devient de plus en plus dépendante de lui...

A luxury ski resort in Switzerland. 12-year-old Simon lives in the industrial valley below, with his jobless sister, Louise. Every day, he takes the ski-lift to the opulent ski world above, stealing equipment from the rich tourists to resell to the local kids back down. As he partners with a crooked British seasonal worker, Simon loses his boundaries, which affects the relationship with his sister.



Confronted with a truth they had both been escaping, Simon seeks refuge up above.

*The film competed in competition at the 62nd Berlin International Film Festival, where it won the Special Award - Silver Bear.*



**Chef Chantale Roy**  
**Cuisine gourmet crue, sans gluten,  
végétalienne et végétarienne**  
**Livres de recettes et cours  
de cuisine**

[www.chantaleroi.ca](http://www.chantaleroi.ca)  
[admin@chantaleroi.ca](mailto:admin@chantaleroi.ca)  
604-790-8859



**BLACK & WHITE COMMUNICATIONS & DESIGN**  
mise en page & éléments créatifs  
[lfortin@telus.net](mailto:lfortin@telus.net)

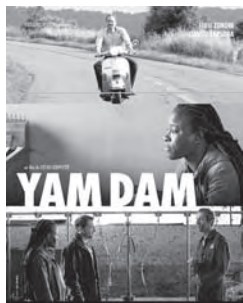




## Samedi 15 Fév. / Sat. Feb. 15



WOODWARD'S Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



### 4:00 PM: YAM DAM

Vivian Goffette, Belgique, 2013,  
1h17 (v.o.f. with E. subt.)

avec Fabio Zenoni, Clarisse Tabsoba, Valérie Lemaître, Christophe Sermet, Delphine Cheverry, Pierre Dherte, Vincent Grass

+ Dim.9 fév. à 8:00 pm (see description p.25)



Women In Film & Television Vancouver s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film:

### 6:00 PM: SARAH PRÉFÈRE LA COURSE

Chloé Robichaud, Québec, 2013, 1h35  
(v.o.f. with E. subt.)

avec Sophie Desmarais, Jean-Sébastien Courchesne, Hélène Florent, Micheline Lanctôt, Geneviève Boivin-Roussy, Eve Duranceau.



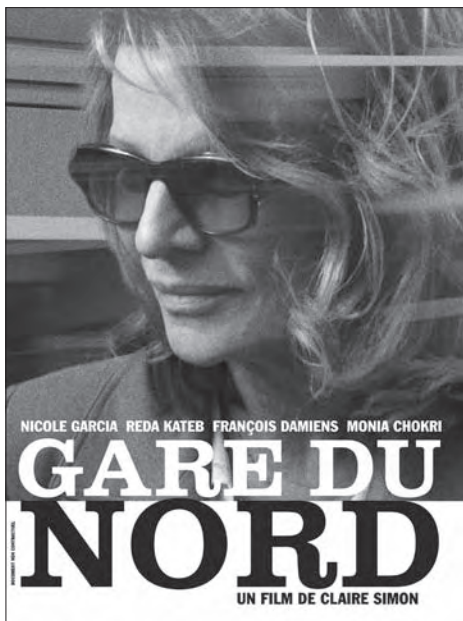
Sarah est une jeune athlète de course de demi-fond. Sa vie bascule lorsqu'on lui offre une place dans le meilleur club d'athlétisme universitaire de la province à Montréal, loin de sa banlieue natale de Québec. Sarah ne bénéficie pas du soutien financier de sa mère pour se lancer dans l'aventure. Celle-ci s'inquiète surtout des conséquences d'un tel changement sur la santé et la vie de sa fille. Déterminée, Sarah quitte tout de même pour la ville, en compagnie de son ami Antoine. Les deux, naïfs, s'épouseront, question de toucher de meilleurs prêts et bourses du gouvernement. Le mariage ne sera pas ce qu'ils espéraient, du haut de leurs 20 ans... Elle ne veut faire de mal à personne par ses choix, mais malheureusement, Sarah préfère la course.

Sarah is a 20-year-old runner. Her life changes when she's offered a place in the province's best university athletics team. Her mother does not financially support her. Stubborn, Sarah leaves with her friend Antoine. She doesn't want her choices to hurt anyone but, unfortunately, Sarah prefers to run.

\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the Waterfront Theatre (pp.65-75)

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014**Samedi 15 Fév. / Sat. Feb. 15** SUITE / CONT'

SFU

WOODWARD'S Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.**8:00 PM:  
GARE DU NORD**Claire Simon, France, 2013, 1h59  
(v.o.f. with E. subt.)avec Nicole Garcia, Reda Kateb,  
François Damiens, Monia Chokri

Paris, Gare du Nord, tout peut y arriver, même des trains. On aimerait y rester, mais il faut se dépêcher... Comme des milliers de vies qui s'y croisent, Ismaël, Mathilde, Sacha et Joan vont s'y rencontrer. Chaque jour, Ismaël est ébloui, fasciné, épuisé par ce lieu. C'est sur le quai du RER qu'il voit Mathilde pour la première fois. Peu à peu, ils tombent amoureux. Ils croisent Sacha

et Joan. Sacha est à la recherche de sa fille disparue, Joan passe sa vie dans cette gare entre Lille, Londres et Paris. La gare est comme une bulle que tous traversent, Français, immigrés, émigrés, voyageurs, fantômes... C'est un carrefour où chaque vie passe vite et disparaît.

An unclassifiable hybrid of fiction and documentary, imagination and sociology, *Gare du Nord* is above all a complex portrait of a familiar city space. Mapping the Parisian railway station and its many layers above and below ground, Claire Simon depicts a restless crossroads of stories, encounters and fantasies. Reda Kateb is Ismael, a doctoral student researching the station and its various populations, while Nicole Garcia is Mathilde, an academic on the eve of a major operation. As they tentatively fall for each other, they cross paths with the multitudes who make up the station's daily life: guards, railway workers, shop assistants, street people, a harassed estate agent (Monia Chokri) and a TV presenter (François Damiens) in search of his missing daughter. Simon's ever-shifting perspective builds up a detailed mosaic of the station as global village, souk and microcosm of Paris itself, in a film at once poetic, political, realist and romantic. (J. Romney).

\*\* Feb. 14 &amp; 15, see also schedule for the Waterfront Theatre (pp.65-75)

**Dimanche 16 Fév. / Sun. Feb. 16**

SFU

WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.**ÉRECTION CANADA****ÉRECTION CANADA**

L'histoire du parti rhinocéros du Canada de 1963 à 2013

**2:00 PM: ERECTION CANADA**

Mélanie Ladouceur et François Yo Gourd, Québec, 2013, 101 min (v.o.f. with E. subt.)

Un totem, le rhinocéros. Une devise, « d'une mare à l'autre ». Une foule de propositions aussi déjantées que raser les Rocheuses pour enrayer le chômage, abolir la loi de la gravité, utiliser la brosse à dents nucléaire pour économiser de l'énergie, nationaliser les toilettes payantes ou donner un crédit d'impôt sur les heures de sommeil. Et des candidats aussi prestigieux que Robert Charlebois, Raoul Duguay, Gaston Miron, Michel Rivard, Victor Lévy-Beaulieu ou Mara Tremblay (qui n'avait alors que 10 ans) réunis sous la bannière utopiste et loufoque de « seul parti démocratique au monde qui tende ouvertement vers la dictature ». Ce sont les 50 ans d'histoire du Parti Rhinocéros, formidable pied de nez au fonctionnement du système politique fédéral canadien, fondé en 1963 par le Dr. Jacques Ferron, que raconte le nouveau documentaire de Mélanie Ladouceur et François Yo Gourd.

Inspirés par la diction française un brin douteuse du premier ministre canadien Stephen Harper, les réalisateurs Mélanie Ladouceur et François Yo Gourd ont coiffé du titre *Érection Canada* le documentaire qu'ils consacrent aux 50 ans du Parti rhinocéros. C'est en effet en 1963 que Paul Ferron et André Goulet ont fondé le Parti rhinocéros en vue d'insuffler un peu de folie et de rire aux campagnes électorales fédérales. Que ce soit durant les élections générales ou partielles, les Rhinos auront été de nombreuses batailles, en dépit d'une pause de 15 ans.

En 101 minutes échevelées, le film rappelle que bien des noms connus, de Charlebois à Michel Rivard, de Chatouille à Louissette Dussault, du Dr Jacques Ferron à Mara Tremblay, ont porté les couleurs du seul parti qui prend la politique par... la corne. En entrevue, François Yo Gourd dit que la vie politique a besoin de cette « irrévérance salutaire ». (lapresse)

En 101 minutes échevelées, le film rappelle que bien des noms connus, de Charlebois à Michel Rivard, de Chatouille à Louissette Dussault, du Dr Jacques Ferron à Mara Tremblay, ont porté les couleurs du seul parti qui prend la politique par... la corne. En entrevue, François Yo Gourd dit que la vie politique a besoin de cette « irrévérance salutaire ». (lapresse)

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014

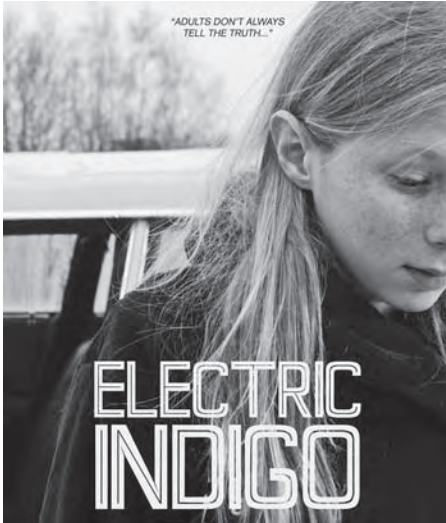
**Dimanche 16 Fév. / Sun. Feb. 16** SUITE / CON'T

SFU

WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.

## 4:00 PM: SHORT FILM PROGRAM



### ELECTRIC INDIGO

Jean-Julien Colette, Belgique,  
2013, 24 min (w. E. subt)

avec Vincent Cassiers, Vincent  
Coen, Jean Collette

Indigo, une jeune fille au parcours peu banal, retrace mentalement sa vie, depuis sa naissance jusqu'à l'événement qui l'amènera à s'émanciper. Elle grandit au sein d'une famille composée de deux pères hétérosexuels, Rubén, l'Espagnol, et Tony, l'Américain, unis par les liens d'un mariage "non charnel", qui avaient décidé

d'élever ensemble leur fille, née d'une mère porteuse. Mais lorsque celle-ci décide de récupérer Indigo, les choses se compliquent...

Indigo, a girl with a rather unusual route, mentally recalls her life from her birth till the event which led her to emancipate. She grew up in a family with two heterosexual fathers, Rubén, the Spaniard, and Tony, the American, united in the bonds of a non-carnal marriage, who had decided to raise their daughter together, born to a surrogate mother. But when she decides to get back Indigo, things get more complicated...

[www.swanfrance.com](http://www.swanfrance.com)  
5, rue du Commandant Lamy  
75011 Paris, France



**Dimanche 16 Fév. / Sun. Feb. 16** SUITE / CON'T

SFU

WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



## LE MAILLOT DE BAIN

Mathilda Bayle, France, 2013,  
20 min (v.o.f. with E. subt.)

avec Stanley Weber, Inès Giardino,  
Carole Franck

Dans un camping au bord de la mer, Rémi, 10 ans, est fasciné par Stéphane, 35 ans, le père d'un copain de jeu. C'est un sentiment nouveau qui vient troubler ses vacances.

On holiday at a campsite by the sea, young Remy finds himself transfixed by the hunky father of one of his playmates – a new, confusing feeling for him that leads him to an act even he doesn't fully understand.



## ARGILE

Michaël Guerraz, France, 2013,  
19 min (v.o.f. with E. subt.)

avec Edith Scob, Laurent Delbecque

Alex pose. Une vieille dame sculpte. Une situation normale... si la dame en question n'était pas une aveugle et n'avait pour « voir » que ses mains. Des mains ridées qu'elle pose sur le corps nu de son jeune modèle. Alex va connaître une séance de pose inhabituelle.

Alex is posing. An old lady is sculpting. It would be a normal situation. If the lady was not blind and only had her hands to see.





**CLOSE UP  
ON CANADIAN  
TALENT.**

**PLEINS FEUX  
SUR LE TALENT  
D'ICI.**

**TELEFILM**  
C A N A D A

STORIES THAT BRING US TOGETHER  
DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT

  TELEFILM.CA

Canada

**Dimanche 16 Fév. / Sun. Feb. 16** SUITE / CON'T



WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.



## 6:00 PM: AMSTERDAM

Stefan Miljevic, Québec, 2013,  
1h48 (v.o.f. with E. subt.)

avec Gabriel Sabourin, Louis Champagne, Robin Aubert, Suzanne Clément, Fanny Maillette, Marie-Chantal Perron.

Dans une petite ville forestière comme tant d'autres, trois amis d'enfance décident de se payer une fin de semaine de rêve. En prétextant la tenue de leur voyage de pêche annuel, les trois chums s'éclipsent secrètement à Amsterdam pour un week-end de liberté totale... Mais au moment du retour,

l'un des trois amis manque à l'appel... Commence alors la spirale infernale du mensonge dans laquelle leur amitié et leur apparente vie paisible voleront en éclats.

After telling their wives they're departing on their annual fishing weekend, three childhood friends fly to Amsterdam with plans to drink plenty of alcohol, take drugs and spend time with prostitutes in the Red Light district. When the time comes to return home to Quebec, Sam decides he wants to stay there and rethink his future with Madeleine, who recently announced she was pregnant.

To cover up for their friend, Jeff and Marc say he disappeared into the woods after a heated argument during the fishing trip. Marc's wife Beatrice calls the police, who organize a search party. Simone, Sam's psychologically fragile sister and the wife of Jeff, frantically puts all of her energy into the search for her missing brother, with unfortunate consequences.



# Journal bilingue et interculturel

*La Source*, journal bilingue et interculturel, jette des ponts entre les différentes communautés. Notre publication s'intéresse aux événements culturels de toutes les communautés et aux enjeux majeurs en relation directe avec la question de l'identité en Colombie-Britannique.

Dans le mandat de *La Source*, la communauté linguistique francophone est aux premières loges et constitue le socle sur lequel le journal s'appuie pour rejoindre les autres communautés culturelles de Vancouver.

La rédaction de *La Source* est à l'écoute de vos commentaires et suggestions, afin de prendre ainsi de façon régulière votre pouls sur des sujets de reportage touchant votre communauté.

Réservez votre espace publicitaire dans *La Source* ou sur notre site web. 604-682-5545 ou [info@thelasource.com](mailto:info@thelasource.com)



Gagnant du Prix de l'Harmonie culturelle en 2011  
Gagnant du Prix Baldwin-LaFontaine en 2013

**La Source**  
forum de la diversité

[www.thelasource.com](http://www.thelasource.com)



@thelasource



thelasource

*Soirée de clôture / Closing Night***Dimanche 16 Fév. / Sun. Feb. 16** SUITE / CON'T

WOODWARD'S

Goldcorp Centre for the Arts Simon Fraser University,  
149 W Hastings St.

Le journal bilingue La Source/The Source s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.

**8:00 PM:  
TRIPTYQUE**Robert Lepage & Pedro Pires, Québec, 2013,  
1h34 (v.o.f. with E. subt.)avec Lise Castonguay,  
Frédérique Bédard, Hans Piesbergen.

Michelle vit à Québec. Elle travaille comme libraire et vient de sortir de l'hôpital psychiatrique, où elle a été traitée. Sa soeur, Marie, vit à Montréal. Chanteuse de jazz à qui on a diagnostiqué une tumeur au cerveau, elle se rend à Londres pour rencontrer un neurochirurgien d'origine allemande, Thomas. Une intervention chirurgicale la privera pour un temps de l'usage de la parole. Une fois l'opération terminée, ils tombent amoureux et prévoient se marier. Tandis que Michelle cherche à recommencer à écrire de la poésie, Marie cherche à se souvenir de la voix de son père.

Triptych is a contemporary urban saga that tells the story of Michelle, a schizophrenic bookseller, her sister Marie, a singer and actress, and Thomas, a German neurologist and Marie's future husband. Against a backdrop of written and visual poetry, this film depicts three pivotal moments in the lives of these characters through the subjects of creation, mental equilibrium, social interaction, solitude, and emotional response, all the while maintaining the essence of the plays theme, which deals with the human voice. It's a study of the relationship humans have with speech and communication in all its complexity and variations. These three lives become the primary locus of personal identity and emotion, with their many manifestations, variations, and implications, through each character's inner development and burning desire for self-expression. Triptych is a cinematographic adaptation of Lipsynch



- BOULANGERIE EN GROS
- NOS PAINS SONT DISPONIBLES CHEZ WHOLE FOODS ET AUTRES ÉPICERIES FINES

**OBTENEZ 10%  
DE RABAIS SUR  
LES PRÉCOMMANDES  
À EMPORTER**

POUR PLUS DE DÉTAILS : [WWW.LABAGUETTE.CA](http://WWW.LABAGUETTE.CA) • TEL: 604-684-1351

## PRÉ-MATERNELLE pomme d'api PRESCHOOL

*fun place to learn, play and explore...en français!*



Tel: 604.877.1122 | Fax: 604.877.1154 | [www.pommedapi.org](http://www.pommedapi.org)

### REGISTRATION & OPEN HOUSE PORTES OUVERTES ET INSCRIPTIONS

**SATURDAY, FEBRUARY 22, 2014/LE SAMEDI 22 FÉVRIER 2014**  
9AM TO NOON /9H À MIDI – 2190 EAST 44TH AVENUE (@ GLADSTONE ST.)



a place of mind  
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

## Les Soirées de cinéma à UBC

en collaboration avec le Centre de la Francophonie

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

[www.frenchcentre.ubc.ca](http://www.frenchcentre.ubc.ca)

Promoting and supporting opportunities for young  
Canadians to learn and use **FRENCH** in  
BC/Yukon since 1978

**CPF** *Canadian Parents for French*  
British Columbia & Yukon Branch





**Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14**

## Waterfront Theatre

11412, Cartwright St, Granville Island



Canadian Parents for French BC & Yukon Branch s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.

**WINTERRUPTION**  
on granville island

### MATINÉES SCOLAIRES

\$5.50

Screening for families  
Feb. 15 (see.p.71-73)



### 11:00 AM: ERNEST ET CÉLESTINE

(M-6e) film d'animation de Stéphane Aubier, Vincent Patar, Benjamin Renner, France, 2012. Durée: 1h20. (v.o.f.)

Célestine est une petite souris qui vit sous la terre et qui adore dessiner. Son plus grand rêve? Dessiner un ours, même si on lui a sans cesse répété, depuis qu'elle est toute jeune, que les ours étaient méchants, dangereux, et ne souhaitaient, au fond, que la manger... Un jour, elle rencontre par hasard Ernest, un ours qui, comme ses semblables, habite la surface de la terre. Contre toute attente, les deux marginaux développent rapidement une amitié sincère, qui est cependant largement incomprise par les autorités des deux races. Envers et contre tous, ils lutteront afin de rester ensemble pour toujours.

Deep below snowy, cobblestone streets, tucked away in winding tunnels, lives a civilization of hardworking mice, terrified of the bears who live above ground. Unlike her fellow mice, Celestine is an artist and a dreamer and when she nearly ends up as breakfast for bear Ernest, the two form an unlikely bond. But it isn't long before their friendship is put on trial by their respective bear-fearing and mice-eating communities.

\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the SFU Woodward's (pp.45-52)



Fédération des  
**parents francophones**  
de Colombie-Britannique

**20 ans de cinéma...  
Félicitations  
Visions Ouest!**

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 223  
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Téléphone : (604) 736-5056  
Sans frais : 1-800-905-5056

Courriel : [info@fpfcb.bc.ca](mailto:info@fpfcb.bc.ca)  
[www.fpfcb.bc.ca](http://www.fpfcb.bc.ca)

## **Les Matinées scolaires en français**

**Une sélection de films pour les M-12e disponible pour  
les écoles du Grand Vancouver et les régions.**

Faites la demande pour votre école dès maintenant!

Les Matinées scolaires sont offertes à l'automne et au printemps,  
mais sont disponibles pendant toute l'année scolaire en C.-B.!

Les Matinées scolaires sont des incitations à maintenir vivant ce lien avec la culture francophone par le biais de productions cinématographiques de qualité. Nous croyons que l'enrichissement de l'environnement culturel de l'enfant francophone amènera celui-ci à s'identifier à sa culture, à développer un sentiment d'appartenance et de fierté face à son école, face à sa communauté et face à lui-même.

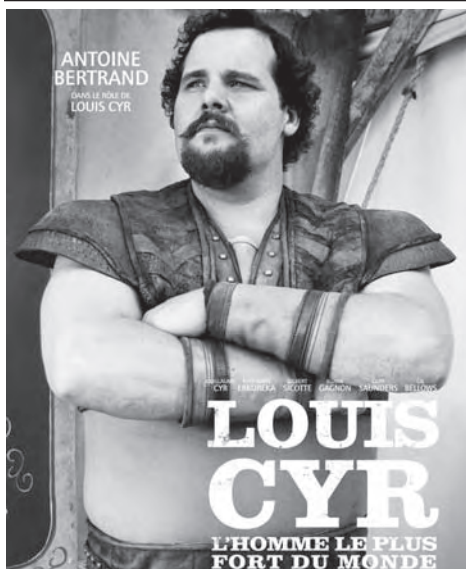
Francophones, francophiles and anglophones are invited to participate in British Columbia's only major francophone film festival and discover the creative world of cinema and performing arts. The School Matinées provide ideal opportunities to foster this link with the francophone community through the presentation of top-quality films in French.



**Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14** SUITE / CONT

## Waterfront Theatre

11412, Cartwright St, Granville Island



**WINTERRUPTION**  
on granville island

### MATINÉES SCOLAIRES

\$5.50

(7e-12e) Daniel Roby, Québec, 2013., 2h10. (v.o.f. with E. subt.)

avec Antoine Bertrand, Guillaume Cyr, Rose-Maité Erkoreka, Gilbert Sicotte, Eliane Gagnon, Marilyn Castonguay.

*Le film a reçu 11 nominations pour les Prix Jutra, qui seront dévoilés en mars 2014. Louis Cyr a été officiellement déclaré personnage historique du Québec en 2013*

**2:00 PM:**

### LOUIS CYR, L'HOMME LE PLUS FORT DU MONDE

Louis Cyr, issu d'une famille d'ouvriers de Lowell, décide un jour de prendre sa destinée en main et de devenir l'homme le plus fort du monde. Après avoir été floués par un gérant malhonnête, sa femme et lui reviennent à Montréal et montent un spectacle d'hommes forts. Bientôt, les Américains sont intéressés par le personnage et l'invitent à parcourir le pays pour démontrer ses talents. Il impressionne alors les foules et établit de nombreux records de force. Quand sa fille démontre de l'intérêt envers le milieu de la force, Louis décide de l'inscrire au pensionnat, de peur qu'elle devienne, comme lui, une bête de cirque illettrée.

A biopic on the French-Canadian strongman who was considered the strongest man in the world at the end of the 19th century.

**Screening at 8:00 pm (see p. 70)**

**& additional screening for families Feb. 15 (see p. 73)**

\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the SFU Woodward's (pp.45-52)



**Sutton group -  
west coast realty**

**AN INDEPENDANT MEMBER BROKER**  
7547 Cambie Street, Vancouver, B.C.,  
Canada, V6P 3H6

**Bus: 604-322-3000**  
**Fax: 604-322-9399**  
**Email: mmastai@sutton.com**  
**Website: www.moshemastai.ca**

**MOSHE MASTAI**  
*Business Broker*  
*Residential Sales*  
**Direct: 604-805-1255**

## The CELLULOID SOCIAL CLUB

*Where Independent Film Hits The Big Time*

The CELLULOID SOCIAL CLUB, founded in 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. The Club also runs 3 Film Contests: The Hot Shot Shorts, 48 Hour Bloodshots and 24 Hour Film Racing Contests. Founded/Produced by Paul Armstrong. Co-Produced by Alexandra Staseson & Aaron Houston. Host: Ken Hegan

**The Hot Shot Shorts Contest, now in its 6th Year!**

Tel: 604 727-0253 / Facebook: Celluloid Social Club / Twitter: celluloidsocial  
Web: [www.celluloidsocialclub.com](http://www.celluloidsocialclub.com) / Info/Email List/Submissions: [armspaul@gmail.com](mailto:armspaul@gmail.com)

Avec la participation de  
  
FRANCO TELEVISIONS

**La fête du  
Court métrage  
le 21 décembre  
Le jour le plus  
Court**

**Depuis 2012,**  
**Visions Ouest Productions  
et ses partenaires**  
**présentent  
cet événement à  
Vancouver**

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

**Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14** SUITE / CONT

## Waterfront Theatre

11412, Cartwright St, Granville Island

Free event

\* with Festival membership card \$2 & donation

**WINTERRUPTION**  
on granville island



Celluloid Social Club s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de cette série de courts métrages. / Q & A after the screenings.

### 7:00 PM: ANXIOUS OSWALD GREENE

by Marshall Axani, 15 min

Production: Diana Donaldson, Allude Entertainment, Awkward Moment Productions, Transcendent Pictures, Rob Heimbecker, Like Minded Media, Robin Chan, Ed Brando, William F White International, Paul Armstrong, Celluloid Social Club, Port Moody Canadian Film Festival. Best ShortWork Award Whistler Film Festival.



Pour se guérir de son anxiété chronique, Oswald se rend dans une clinique où son sort repose entre les mains d'une infirmière aveugle, d'une mouche qui parle et d'un médecin qui affectionne les rimes. / In a desperate attempt to cure his crippling anxiety, Oswald Greene lands in a shoddy clinic where his fate rests in the hands of a blind nurse, a talking fly and a doctor with a knack for rhyming.

\_\_\_\_\_ Précédé de : / Preceded by :

### I DID IT FOR LOVE



### I DID IT FOR LOVE

by Quinn Spicker, 11 min

Andy has finally decided to propose to his longtime girlfriend, but he has no money for a ring. Naturally, he decides to rob a bank. But things quickly spiral out of control when happenstance finds Andy's girlfriend at the bank he is robbing.

\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the SFU Woodward's (pp.45-52)



**Vendredi 14 Fév. / Fri. Feb. 14** SUITE / CONT

# Waterfront Theatre

11412, Cartwright St, Granville Island

\$10.00 / \$5.50 étudiants

8:00 PM:

## LOUIS CYR, L'HOMME LE PLUS FORT DUMONDE

(7e-12e) Daniel Roby, Québec, 2013., 2h10. (v.o.f. with E. subt.)

**see description p. 67 \*\*additional screening Sat. 15, see p. 73**

**WINTERRUPTION**  
on granville island

Notes-extraits de Wikipedia: Louis Cyr (baptisé Cyprien-Noé Cyr, à Saint-Cyprien-de-Napierville le 10 octobre 1863, et mort le 10 novembre 1912) est un célèbre homme fort canadien-français. Cyr n'a jamais refusé un défi et n'a jamais été défait dans son pays ou à l'étranger. Il acquiert sa renommée avant même que l'on tienne des registres sur son sport et avant même que la lutte ne soit intégrée aux Jeux olympiques. Alors que certains des faits et accomplissements de Cyr ont été exagérés avec le temps, quelques-uns sont documentés et restent impressionnants. Parmi ceux-ci :

- soulever (sur son dos) une plate-forme sur laquelle prennent place dix-huit hommes (1 967 kg) ;
- soulever 250 kg avec le majeur de sa main droite ;
- pousser un wagon sur un plan incliné ;
- lever 124 kg au-dessus de sa tête avec sa main droite.

Il accomplit sa plus grande prouesse le 27 mai 1895 ; on rapporte qu'il est alors parvenu à supporter 1 967 kg sur son dos. Une autre de ses démonstrations très remarquées a lieu le 12 octobre 1891, à Montréal : à cette occasion, il retient quatre chevaux, disposés de telle manière que deux paires de chevaux exercent une traction dans des directions opposées. Il répète cet



exploit pour sa rentrée à Londres en 1892, mais avec deux chevaux d'attelage du marquis de Queensberry. Ce dernier lui en aurait offert un. Dans le livre Louis Cyr, l'homme le plus fort du monde, Ben Weider dit que les records de Cyr demeurent « incontestés et incontestables ».

**Samedi 15 Fév. / Fri. Feb. 15**

*Waterfront Theatre*

11412, Cartwright St, Granville Island

adultes: \$7.50 / enfants de moins de 12 ans: \$5.50

## MATINÉES FAMILIALES / SCREENING FOR FAMILIES

**WINTERRUPTION**  
on granville island



6 ans et plus

Film d'animation de Stéphane Aubier, Vincent Patar, Benjamin Renner, France, 2012, 1h20.

IN FRENCH ONLY

**see description p. 65**

## 11:00 AM: ERNEST ET CÉLESTINE

Notes sur le film: Le film est basé sur la série de 23 livres de Gabrielle Vincent, illustrations à l'aquarelle. Les deux mondes (celui des ours, celui des souris) se côtoient mais ne se fréquentent pas : chacun bâtit un tabou social sur l'autre. Le plaisir de l'auteure à écrire Ernest et Célestine, entre autre, c'est de raconter une histoire où la péripétie joue le rôle de moteur narratif. Le langage est simple mais basé sur la sonorité et le rythme. On parle du scénario de ce film « c'est une espèce d'alchimie où l'auteur, un romancier, doit trouver les images qui remplacent des paragraphes entiers d'un roman. Écrire des images à dessiner. »

Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique  
s'associe à Visions  
Ouest Productions  
pour la présentation  
de ce film.

*Une voix pour toutes  
Joignez-vous à la notre !*



Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique

Qu'est ce qui peut coûter entre **2 et 20 \$**,  
et qui vous offre l'occasion de venir partager,  
découvrir, et bien sûr rire en français  
avec des femmes de tout âge dans le cadre  
diverses activités axées sur la femmes ...

**Une adhésion à Réseau Femmes**

Pour en savoir plus sur nos activités  
: Tél : 604-736-6912 / info@reseaufemmes.bc.ca





Maurice Guibord, historien

Maurice Guibord est le Président de la Société historique francophone de la Colombie-Britannique. Il oeuvre dans les domaines de la culture et du patrimoine depuis presque 30 ans. Il a travaillé dans les domaines de la conservation et des programmes au musée Glenbow de Calgary et au Burnaby Village Museum, et s'est aussi manifesté dans les organismes culturels, patrimoniaux et muséaux en Alberta et en C.-B. Il est conseiller fondateur de la société Heritage Vancouver, et demeure actif avec la Vancouver Heritage Foundation et aussi Radio-Canada à titre de chroniqueur dans le domaine du patrimoine. Il réside dans la région métropolitaine de Vancouver depuis plus de 20 ans.

Maurice Guibord is the President of the Société historique francophone de la Colombie-Britannique. He has been involved in culture and heritage for almost 30 years. His museum experience in the curatorial and programming areas in Calgary's Glenbow Museum and the Burnaby Village Museum matches his involvement in heritage, cultural and museum organizations in Alberta and B.C. He is also a founding director of the Heritage Vancouver Society, and is active with the Vancouver Heritage Foundation and with Radio-Canada as a chronicler in the heritage field. He has been a resident of the Lower Mainland for over 20 years.

## **ACTIVITÉ SPÉCIALE POUR TOUS EN FRANÇAIS**

**SAMEDI LE 15 FÉVRIER 2014**

**12:30 PM: VISITE GUIDÉE**

***Les antécédents francophones de l'île Granville***

***Admission gratuite / Free event***

***Rassemblement à 12h30 devant le Waterfont Theatre***

*(à côté du Kid's Market)*

*Photo du pont vers 1920. Source: [www.granvilleislandworks.com](http://www.granvilleislandworks.com)*



**Société historique francophone  
de la Colombie-Britannique**  
**[www.shfcb.ca](http://www.shfcb.ca)**

*La SHFCB vous invite à découvrir l'étonnante et riche histoire de la francophonie en Colombie-Britannique. Visites guidées, conférences et autres événements spéciaux vous attendent. Devenez membre aujourd'hui !*

**Samedi 15 Fév. / Fri. Feb. 15** SUITE / CON'T

## Waterfront Theatre

11412, Cartwright St, Granville Island

adultes: \$7.50 / enfants de moins de 12 ans: \$5.50

**MATINÉES FAMILIALES /  
SCREENING FOR FAMILIES**

**WINTERRUPTION**  
on granville island



La Société historique francophone de la C.-B. s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.

**2:00 PM:**

**LOUIS CYR, L'HOMME LE PLUS FORT DUMONDE**



Daniel Roby, Québec, 2013., 2h10. (v.o.f. with E. subt.)

avec Antoine Bertrand, Guillaume Cyr, Rose-Maïté Erkoreka, Gilbert Sicotte, Eliane Gagnon, Marilyn Castonguay.

**see description p.67  
+  
notes p. 70**

Précédé de : / Preceded by :

**Free  
event**

**12:30 PM: VISITE GUIDÉE**

***Les antécédents francophones de l'île Granville***

Rassemblement à 12h30 devant le Waterfront pour une visite guidée historique de l'île Granville avec l'historien Maurice Guibord. Durée: 60 min. De retour au Waterfront Theatre pour le début du film Louis Cyr. Venez faire une petite promenade en découvrant quelques éléments francophones qui eurent leur part à jouer dans l'histoire de cette île artificielle, dont la rue Duranleau, la scierie Giroday, l'entrepreneur Edgar Vachon, et d'autres encore!

\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the SFU Woodward's (pp.45-52)

# TOM LEE *Music*



APPRENDRE

JOUER

CRÉER

S'AMUSER



Voted Best Music Store 15 years in a row

VANCOUVER : 929 Granville St. (604) 685-8471 (📍 Canada Line-City Centre | Expo Line - Granville)  
RICHMOND • COQUITLAM • SURREY • LANGLEY • NORTH VAN. • VICTORIA • NANAIMO

**THINK MUSIC. THINK TOM LEE.** [www.tomleemusic.ca](http://www.tomleemusic.ca)



**Samedi 15 Fév. / Fri. Feb. 15**

SUITE / CON'T

## Waterfront Theatre

11412, Cartwright St, Granville Island

**WINTERRUPTION**  
on granville island

Free event

\* with Festival membership card \$2 & donation



Celluloid Social Club s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de cette série de courts métrages. / Q & A after the screenings.



7:00 PM:

### UNDER THE BRIDGE OF FEAR

Mackenzie Gray, Canada, 2013, 14 mins, avec David Lewis, Johannah Newmarch, Kendra Anderson, Piercey Dalton, Brent Fidler.

Hard-boiled private eye Hamilton Drake is called in by notorious society dame Georgia Thurlow to chase down the rat who's been blackmailing her and a famous movie star. But in this sapphic underworld, nothing is ever black and white.

\_\_\_\_\_ Précédé de : / Preceded by :



### LAPSUS

Kevin Ouaret, Canada, 29 min, avec James Gerard, Sophie Meister, Arben Bajraktaraj

Terry is a psychologically disturbed predator whose sinister playground is a laundromat. Terry thinks he is the hero of a comic gangster that is reading : « Terry Laurence, Gentleman Gangster ». That is when his memory playing tricks on him. Terry is a victim of an unknown phenomena that literature considers as a Lapsus memoriae or a slip of memory.

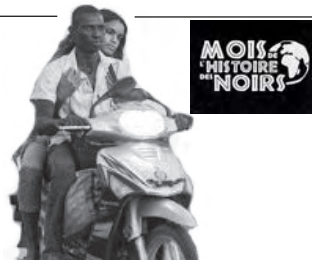
### 8:00 PM: GRIGRIS see description p.43

Mahamat-Saleh Hanoun (Chad-Sénégal-France, 2013, (v.o.f. with E. subt.) \$10.00 / \$5.50 étudiants

+ Jeu.Feb 13, 8 pm at SFU Woodward's (see p.43)

Société francophone de Maillardville

La Société francophone de Maillardville s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film



\*\* Feb. 14 & 15, see also schedule for the SFU Woodward's (pp.45-52)

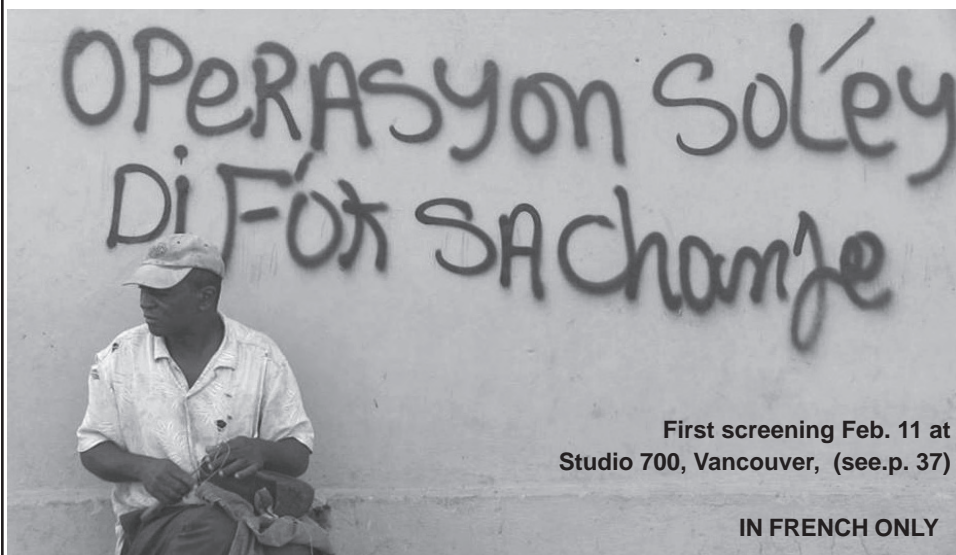
# Surrey

Entrée  
libre

**Vendredi 21 Fév. / Fri. Feb. 21**



L'Association francophone de Surrey, l'Association culturelle canado-haïtienne de la C.-B., l'Agence francophone pour l'accueil des immigrants et Vivre en Colombie-Britannique s'associent à Visions Ouest Productions pour la présentation du film **HEROES OF THE SUN / NOIR SOLEIL**, dans le cadre des célébrations du Mois de l'histoire des Noirs. Une discussion-rencontre suivra la projection.



First screening Feb. 11 at  
Studio 700, Vancouver, (see.p. 37)

**IN FRENCH ONLY**

## 6:45 PM: HEROES OF THE SUN / NOIR SOLEIL

Fabienne Lips-Dumas, 2013, 52 min.

Près de 500 000 habitants dont une majorité d'enfants, Cité-Soleil, le bidonville des bidonvilles haïtiens, le dernier refuge de ceux qui ne savent plus où aller, est aussi un symbole, le pouls d'Haïti. Loin des discours et des analyses, Noir Soleil est une chronique des habitants de ce bidonville. Empreint d'une déroutante poésie, le voyage, habité par la grâce des enfants, est porté par la musique de la Cité : fanfares, chanteurs rap, folk, vaudou...

18h00 : Accueil

18h00 à 18h45 : Exposition des portraits de 4 personnalités:

**Dr. Saint-Firmin Monestime, Hon. Selwyn Romilly, Hon. Emery Barnes et Mme Kettly Beauregard.**

## Salon du cinéma

du 5 au 9 mars 2014

Studio 16 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver

L'horaire des films, ateliers & conférences / Schedule will be available:  
[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

STUDIO

16

### Mercredi 5 mars / Wed. March 5



### LA LANGUE À TERRE

Jean-Pierre Roy et Michel Breton, Québec, 2013, 1h28 (v.o.f with E. subt.)

Inquiétés par une bilinguisation accélérée du paysage visuel et sonore de Montréal,

les réalisateurs Jean-Pierre Roy (Questions nationales) et Michel Breton s'interrogent sur les causes politiques et historiques de ce glissement qui pourrait être fatal pour l'avenir du Québec français. Véritable enquête qui s'est étendue sur trois ans et réalisée notamment auprès de Biz de Loco Locass, Charles Castonguay, Josée Legault, Serge Bouchard, Bernard Landry, Yves Beauchemin, Pierre Curzi, Louise Beaudoin, Yves Michaud et Victor-Lévy Beaulieu, le film pose la question: comment en sommes-nous rendus là après plus de 35 ans d'une loi 101 qui devait faire du français la langue commune du Québec ?

Is Montreal a Francophone or a bilingual city? A difficult question to ask without generating a heated debate, and the recent controversies about language confirm the deep malaise that polarizes Quebec society. But a fundamental question arises: more than 35 years after the passing of Bill 101, what is the situation of French in Quebec? Is the bilingualism of its metropolis a threat to the survival of the language in Quebec?

Admission: \$10.00/ 5.50 étudiants/ carte de membre du Festival \$2



Les **Rendez-vous** de la  
**Francophonie**



Participez aux nombreuses activités  
qui auront lieu partout en province et au pays.

**Pour plus d'informations : [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)**

*Join us for the many provincial or national  
activities. For more details : [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)*



**La Fédération**  
des francophones de  
la Colombie-Britannique

**Coordonnateur  
provincial des RVF**

[www.ffcb.ca](http://www.ffcb.ca)

## Salon du cinéma

du 5 au 9 mars 2014

Studio 16 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver

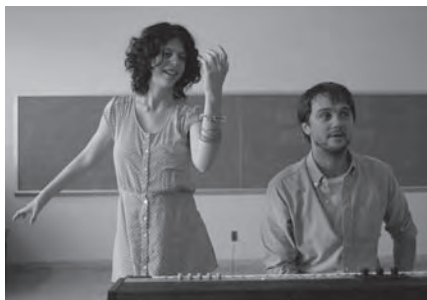
L'horaire des films, ateliers &amp; conférences / Schedule will be available:

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Jeudi 6 mars / Thurs. March 6

STUDIO

16



## GABRIELLE

Louise Archambault, Québec, 2013, 1h43 (v.o.f with E. subt.)

avec Gabrielle Marion-Rivard, Alexandre Landry, Mélissa Désormeaux-Poulin, Benoît Gouin, Isabelle Vincent, Vincent-Guillaume Otis, Marie Gignac.

Gabrielle, une jeune handicapée intellectuelle, vit dans une résidence d'accueil de Montréal. Elle s'est récemment amourachée de Martin, lui aussi handicapé, qui est un de ses compagnons dans la chorale « Les Muses de Montréal ». Tandis que le groupe se prépare en vue d'une participation à un spectacle mettant en vedette Robert Charlebois, Gabrielle souhaiterait plus que tout au monde être autonome et vivre en appartement. Sa soeur Sophie l'encourage, mais doit aussi lui annoncer son départ prochain pour l'Inde. Malgré la compréhension des intervenants, la mère de Martin refuse quant à elle que son fils et Gabrielle consomment leur amour.

Gabrielle is a young woman with Williams syndrome who has a contagious joie de vivre and an exceptional musical gift. Since she met her boyfriend Martin, at the recreation centre where they are choir members, they have been inseparable. However, because they are "different," their loved ones are fearful of their relationship. As the choir prepare for an important music festival, Gabrielle does everything she can to gain her independence. As determined as she is, Gabrielle must still confront other people's prejudices as well as her own limitations in the hope of experiencing a love far from the "ordinary".



Admission: \$10.00/ 5.50 étudiants/ carte de membre du Festival \$2



# PAR ET POUR LES JEUNES

NOS ACTIVITÉS  
2012-13

6@8  
CAMPS DE LEADERSHIP  
LIGUE D'IMPROVISATION  
PARLEMENT JEUNESSE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE  
PARLEMENT FRANCOPHONE DU NORD ET DE L'OUEST  
JEUX FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



CONSEIL JEUNESSE  
FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

[www.cjfcfb.com](http://www.cjfcfb.com)

229-1555, 7e avenue Ouest, Vancouver CB V6J 1S1  
604.736.6770 [information@cjfcfb.com](mailto:information@cjfcfb.com)



1551 West 7th ave  
604.714.5987

## café salade de fruits

HOURS

Tuesday to Friday: Lunch from 11:30 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm  
Saturday: Brunch 10 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm

Closed everyday between 2:15pm to 5:00pm  
Closed Sunday and Monday all day.



De Mylène Farmer à Marjo, de  
Stromae à DJ Champion,  
en passant par Manu Chau,  
ZAZ, Suarez, Dalt Punk,  
Magic System, Collectif Métissé,  
Rachid Taha, Louise Attaque  
et les Cowboys Fringants,  
on vous promet un superbe  
voyage dans le temps et dans  
l'espace, en compagnie d'une  
foule survoltée,  
souriante et .... séduisante!

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014

## Salon du cinéma

du 5 au 9 mars 2014

Studio 16 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver

L'horaire des films, ateliers & conférences / Schedule will be available:

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

STUDIO 16

Vendredi 7 mars / Fri. March 7



### PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES



Description pp. 27-29

De 1944 à aujourd'hui, voici une sélection de 9 courts métrages vifs et humoristiques qui ont contribué à la réputation de l'ONF au cours de ses 75 ans d'existence. // Featuring titles from 1944 to the present, here is a selection of nine lively, humorous short films that have contributed to the NFB's reputation over the course of its 75-year history.

Entrée libre

General audience : ages 12+  
65 min



É c r i r e

### ATELIER DE SCÉNARISATION (À CONFIRMER)



### HÉLIOSOLS

Gabriel Tougas, Manitoba, 81 min (v.o.f with E. subt.)

avec Janique Freynet-Gagné, Yann Lacoste, Keith Damboise, Patrick Trudel, Yan Dallaire, Charles Leblanc, Donald Legal, Laura Lussier

Maxine Delorme est une étudiante franco-manitobaine à l'Université de Saint-Boniface. Terminant la dernière année d'un Bac en sciences politiques, elle rêve d'être acceptée à un programme prestigieux de maîtrise en journalisme. Quand elle cherche à écrire un exposé qui pourra la distinguer devant un comité d'admissions, elle lit accidentellement un courriel qui révèle un secret bouleversant : la recherche environnementale d'une grande compagnie pétrolière a été falsifiée, malgré le fait que les médias nationaux annoncent le contraire. Maxine et son ami d'enfance David se lancent dans une enquête afin d'exposer la fraude, mais le duo n'anticipe pas les tactiques évasives et intimidantes de la compagnie. // After unintentionally uncovering proof that a large petroleum company is misleading the public, Maxine Delorme, editor of her university's student newspaper, attempts to expose the fraud.

Admission: \$10.00/ 5.50 étudiants/ carte de membre du Festival \$2

Les 20<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-16 février 2014

# Salon du cinéma

du 5 au 9 mars 2014

Studio 16 1555, 7e avenue Ouest, Vancouver

STUDIO

16

L'horaire des films, ateliers & conférences / Schedule will be available:

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

## Samedi 8 mars / Sat. March 8

### HOMMAGE À MARK HARRIS

With Paul Plimley & Victoria Gibson

*Le cerf-volant*

based on his last poem written in French

Né à Montréal, connu localement à Vancouver comme critique de cinéma pour le Georgia Straight, Mark Harris était également un dramaturge primé, un traducteur et un poète. Il a publié environ 3 000 oeuvres de toutes sortes, dans plus de 50 périodiques. Il enseignait également dans le département des Études cinématographiques de UBC.

Although best known locally as a film critic for the Georgia Straight, native Montrealer Mark Harris was also a prizewinning playwright, translator and poet. He has published approximately 3,000 pieces of various kinds in more than 50 periodicals. He was also a teacher in the Film Studies department at the University of British Columbia.



## Salon du cinéma

du 5 au 9 mars 2014

Studio 16 1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver

L'horaire des films, ateliers & conférences / Schedule will be available:  
[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

STUDIO 16

Dimanche 9 mars / Sun. March 9

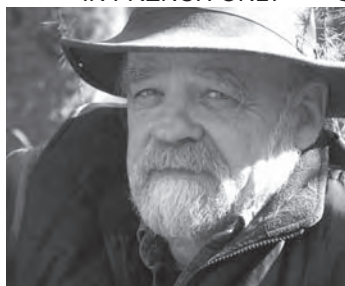
### LES IMAGES QUE NOUS SOMMES

CONFÉRENCE DE L'ANTHROPOLOGUE  
 SERGE BOUCHARD

Entrée libre

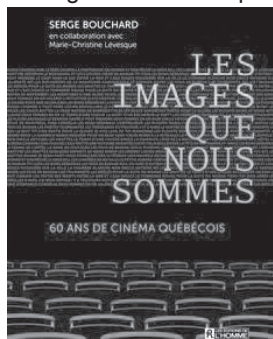
IN FRENCH ONLY

Toujours en quête d'identité, butant et rebondissant sur son mal de vivre, notre société n'a jamais cessé de se surpasser, de vaincre ses complexes et de faire son cinéma. Film après film, elle a tenté de trouver sa juste place dans sa propre histoire.



Tout au long de cet ouvrage, l'anthropologue Serge Bouchard débusque, pour mieux les mettre en relation, les images fortes dans ces productions issues des soixante premières années du cinéma québécois (1940-2000). Il pose un regard attentif sur des œuvres brodées de nos travers, de nos faiblesses, mais aussi de notre humour, de notre inventivité; il nous tend un miroir. *Les images que nous sommes* est un ouvrage splendide à la mémoire des personnages, des artisans et des histoires qui ont marqué la cinématographie québécoise. Un livre qui nous rappelle à nous-mêmes et témoigne du chemin que nous avons parcouru.

en partenariat avec :



**BAFF OFFA** BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES  
 OFFICE OF FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE AFFAIRS  
[WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA](http://WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA)

Visions Ouest Productions offre des projections aux étudiants dans le cadre du Printemps de la Francophonie du BAFF-SFU.

**Heure et lieux à confirmer: film LA QUÉBÉKOISIE** (1h21) de Mélanie Carrier and Olivier Higgins, Québec, 2013 (v.o.f. w E. subtl). Admission \$10.00/ \$5.50 /carte \$2



## **Vous voulez faire partie d'un jury international?**



Visions Ouest Productions offre aux jeunes francophones de la Colombie-Britannique l'opportunité de faire partie d'un jury au Festival international du cinéma jeunesse, Le Carrousel international du film de Rimouski. Le concours se déroule jusqu'à la fin juin. Le Carrousel international du film de Rimouski aura lieu en septembre 2014 dans la belle région du Bas-Saint-Laurent au Québec. Le jury du Carrousel international du film de Rimouski est composé uniquement de jeunes de 13 à 17 ans provenant de différents pays. Ce jury international est présidé par un jeune acteur ou une jeune actrice qui s'illustre au cinéma ou à la télévision. Pendant le festival, ils doivent visionner les films en compétition et décerner 7 des 8 prix Camerio.

**[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)**

## **Sylvie Godin Face Painting**

604-565-6150

604-329-0772



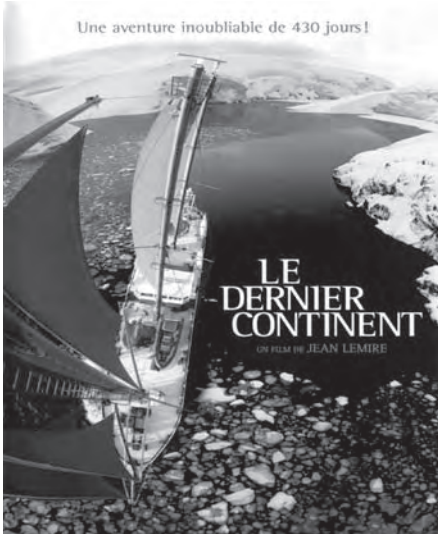


# Tofino

## Mercredi 19 mars / Wed. March 19

### Clayoquot Sound Community Theatre

Présentation faite en collaboration avec l'Association francophone et francophile de Ucluelet et Tofino (AFFUT)



## LE DERNIER CONTINENT

Jean Lemire, Québec, 2008, 1h45  
(v.o.a / v.o.f. ) \* to be confirmed

Le Sedna IV met le cap sur l'Antarctique. Pendant leur périple de 430 jours, le biologiste Jean Lemire et son équipe de scientifiques et de techniciens de cinéma vont observer les effets inquiétants des changements climatiques sur la faune du continent. Leur mission périlleuse implique qu'ils laissent leur voilier se prendre dans les glaces durant les durs mois d'hiver.

Biologist and filmmaker Jean Lemire, accompanied aboard the schooner Sedna IV by a hand-picked team of scientists and filmmakers, dared to experience climate change and its consequences within Antarctica's icy grip.



# SHELTER RESTAURANT TOFINO, BC

601 campbell st tofino, bc | 2507253353 | shelterrestaurant.com

# CAMPS DE CIRQUE EN FRANÇAIS!

Visions **VOP** Productions

LES TRANSPORTEURS DE RÊVES  
THE DREAM CIRCUS  


8-18  
ans

Aateliers de cirque et Circo-circuits (installations pour le grand public) disponibles pour circuler en régions, entre février et avril 2014.

3-8  
ans

Échasses - Manipulation d'objets -  
Acrobaties - Jeux aériens & d'équilibre

**Camp de cirque  
mars 2014 & été 2014**



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

Québec  
Autorité de Vancouver

CSF  
Centre de services à la famille  
des services communautaires

Source  
Centre de services à la famille  
des services communautaires



RENSEIGNEMENTS : [RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM) / 604-876-2294



**CIRQUE DÉPÔT**.COM

fournitures et accessoires spectaculaires

Cirque ★ Théâtre ★ Variété



514 652 8481

Alta B. B.



**VOP**  
*Visions Ouest Productions*

LES TRANSPORTEURS DE RÊVES

THE DREAM CIRCUS



Présentent

## Camp de cirque en français Circus Workshop

**Échasses - Manipulation d'objets -  
Acrobaties - Jeux aériens & d'équilibre**

**Du 17 au 21 mars 2014**

À l'école Jules-Verne, 5445 rue Baillie, Vancouver

pour les Circo Bambino (3-8 ans)

et les 8-18 ans.

Le camp d'une semaine se déroule en français

(instructions bilingues)

Les inscriptions se font en ligne à

[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



**rendez-vousvancouver.com 604-876-2294**

**Merci à tous les participants et aux parents !**



A place to remember !

**L'ESPACE DUBREUIL**  
**under the Granville Bridge**

Visions Ouest Productions vous remercie d'avoir été présents  
au cours des 20 dernières années.

[www.bridgetownproject.com](http://www.bridgetownproject.com)

**VOIP**  
*Visions Ouest Productions*

*Merci!*

TÉLÉFILM CANADA  
L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
PATRIMOINE CANADIEN  
BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER  
ICI RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE  
LA SOURCE-THE SOURCE  
FILM CIRCUIT  
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP  
BLACK & WHITE COMMUNICATIONS  
CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI  
REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH  
CELLULOID SOCIAL CLUB  
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.  
THE GEORGIA STRAIGHT  
THE WATERFRONT THEATRE  
CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - UBC  
GOLDCORP CENTRE FOR THE ARTS SIMON FRASER UNIVERSITY  
AGENCE FRANCOPHONE POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS  
FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE C.-B.  
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-BC & YUKON BRANCH  
CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À VANCOUVER  
TOM LEE MUSIC  
CNON-TV  
JULES BISTRO FRANÇAIS  
INPRINT GRAPHICS  
ASSURANCES: FRÉDÉRIC LAJEUNESSE  
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT  
TRADUCTION: JULIAN THORSTEINSON  
IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



TELEFILM  
CANADA



ICI radio-canada



Antenne de Vancouver



Suisse.

THE GEORGIA  
**straight**  
MEDIA AND PRODUCTIONS



CITY OF  
VANCOUVER



Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique



Source

tiff.

FILM CIRCUIT

WINTERRUPTION  
on granville island



WOODWARD'S



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES  
OFFICE OF FRANCOPHONY AND FRANCOPHILE AFFAIRS  
WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA





|                            |                         |                         |                        |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
| ANDREW, FRANCIS            | DEVKAR, DAVE            | LACROIX DENISE          | PERRAS, FRANCE         |
| ARCAND, DANIELLE           | DI ROCCO, CRAIG         | LAGASSE, ROGER          | PINEAU SHEILA          |
| ARMSTRONG, PAUL            | DOO-KINGUE, CECILE      | LAJEUNESSE, FREDERIC    | PIITZEL, EVELINE       |
| ASCAH, VALÉRIE             | DOWNSBROUGH, MILES      | LAMB, HEATHER           | PRÉVOST, NICOLAS       |
| ASSELIN, MARIE-ANDRÉE      | DRAULT, NATALIE         | LAMONTAGNE, ANDRÉ       | POLLONI, MONIQUE       |
| ASSELIN, MARIE-ÈVE         | DUBOT, ALICE            | LANGER ERIC             | POPOV, RENÉE           |
| AUDET, VANESSA             | DUGUAY, YVAN            | LANDRY JUDITH           | PORTER PATRICIA        |
| ATTIÉ, JEAN-FRANÇOIS       | DUMAS, JOHANNE          | LANDRY, STEVEN          | PLESSIS, JUDITH        |
| BALTA, CHRISTINE           | DUPAIN, BERTRAND        | LANUZEL, RONAN          | PLIMLEY PAUL           |
| BAILLARGEON, JEAN          | DURAN, MICHEL           | LAPLANTE, BRUNO         | PLOURDE FRANCIS        |
| BARIL, ISABELLE            | DUSSAULT, LOUIS         | LAPLANTE PASCAL         | PICARD ISABELLE        |
| BARONET, BRUNO             | DUVAL, FRANCE           | LATENDRESSE GUY-GABRIEL | PIZELE EVELINE         |
| BAVOTA, CHRISTIAN          | EAGLE, KEVIN            | LA VEAUX MICHEL         | PRÉVOST, NICOLAS       |
| BEAUDOIN, MARIO            | EIDT, DARCY             | LAVOIE DANY             | PRIOLET YOANN          |
| BEAUPARLANT, DANIEL        | FAYAD, MICHAEL          | LAVKUVICH, MILES        | RAFFAELLI, CHRISTINE   |
| BECKERSMITH, MAYA          | FELTON, VENAY           | LEBLANC, NICOLE         | RAINVILLE LYNN         |
| BÉDARD, ANNIE              | FILLION, LINE           | LEFRANÇOIS, ÉLISABETH   | RANGER, BENOIT         |
| BÉLANGER, DANIEL           | FOLDES, GREG            | LEICHTELE, SYLVIE       | RECEVEUR, JAQUELINE    |
| BELANGER, MICHELLE         | FORTIER, CATHERINE      | LENGER, ERIC            | REINKENS, TANJA        |
| BÉLANGER, THÉRÈSE          | FORTIN, LORRAINE        | LENNON, DANY            | RITTER VON TRAUTMANN   |
| BELHIS, ALI                | FOUROT, AUDE-CLAIRE     | LESAGE, JEAN-FRANÇOIS   | TIMEA                  |
| BELLEROSE, MARIE-CHRISTINE | FOURNIER, MARC          | LETELLIER, MYLÈNE       | ROBINSON, AYA          |
| BELZILE, PHILIPPE          | FOWLES, MARY            | LEWIS, GLYN             | ROCHE, PASCALE         |
| BERGERON, CHRISTIAN        | GAGNADE, EUGÈNE         | LIANG, AIDA             | RODNEY KLODYNE         |
| BERGERON, SOPHIE           | GAGNON, CELYNE          | LIM, MING-JENN          | ROY, DIANE             |
| BERNADET, YVES             | GAGNON, CLAUDE          | LIPS-DUMAS, FABIENNE    | ROY JEAN-PIERRE        |
| BERMUDEAU, XAVIER          | GALIBOIS-BARSS, MARTINE | LOSIQUE, SERGE          | ROY, NELLY             |
| BERUBE, JACQUES            | GANGUÉ, MAMADOU         | LOGIE, ALICIA           | ROY, PASCAL            |
| BESSAI CARL                | GARTSIDE, MANON         | LUNTY, LAURA            | ROY, STEVE             |
| BIBEAU, PIERRE-PHILIPPE    | GASCON, LISE            | MACFARLANE, JENNIFER    | ROYER, DANIEL          |
| BINNIE, NICOLE             | GASCON, MICHEL          | MAX, ADRIEN             | ROUGEAU, RACHELLE      |
| BLAIS, DANIEL              | GAURIOT, VÉRONIQUE      | MAEDA, KENJI            | ROUTIER, AGATE         |
| BLAKEMORE, HEATHER         | GEROMIN, MATHILDE       | MARTY SARAH             | ROUTHIER, JEAN         |
| B OUCHARD, DANIEL          | GIBSONS, VICTORIA       | MARZIO, CLOTILDE        | ROSEBERRY, JEAN-LOUIS  |
| BOUCHARD, LINN             | GIGUÈRE, CLAUDE         | MAHEUX, SONIA           | ST-AMAND, SYLVIE       |
| BOUCHER, MICHAEL           | GILDENHUYS, JAY         | MAJOR, ISABELLE         | SAINTEL, ISLINE        |
| BOUCHARD, SERGE            | GILDENHUYS, MATHILDE    | MAURICE, SOPHIE         | SAUNIER, ELEA          |
| BOURGET, ALAIN             | GILI, ALAIN             | MAURICE, KATE           | SAULNIER, LISE         |
| BOURNOT-TRITES, MONIQUE    | GODIN, SYLVIE           | MAURY, YANNICK          | SAUNIER, VALÉRIE       |
| BOSSÉ, PATRICK             | GORLING, CHUCK          | MASSE, DANIEL           | SAURETTE, LISE         |
| BRABANT, ALEXANDRE         | GORAYEB, CHRISTINA      | MAXKALA                 | SAUVAGE CELINE         |
| BRANDER, MEIGHAN           | GRGAR, SONJA            | MERCIER, VÉRONIQUE      | SCH EIN, LEONARD       |
| BRAULT, GINA               | GUIBORD, MAURICE        | MICHAUD CATHERINE       | SKELTON, LAURA         |
| BRETON, MICHEL             | HAMEL, SUZIE            | MICHAUD, GHISLAIN       | SIMARD, MAGALI         |
| BRUCE, KAREN               | HAMELIN, FRANÇOIS       | MING-JENN LIM           | SMITH, ROLAND          |
| BRYANT, CAITLIN            | HARTLEY, MÉLANIE        | MIYAHIRA, TAKAKO        | STARCHILD, FANNY       |
| CENERELLI, BETTINA         | HASLEWOOD, DUNCAN       | MORALES DIMITRI         | TABLEAU, CATHERINE     |
| CHARBONNEAU, MAUDE         | HEBERT JANSEN, JO-ANN   | MOORE, LAURA            | TOUGAS, GABRIEL        |
| CHARTIER, LINE             | HÉTU, DIANE             | MORIN, LOUISE           | TREMBLAY, MARIE-CLAUDE |
| CHARTRAND, ALAIN           | HOUDE, SERGE            | MORISSETTE CHRISTIAN    | TREMBLAY, MARTINE      |
| CHARRUEST, EVELYNE         | HOWELL, MICHELE         | MORNEAU, ALAIN          | TRÉPANIER, CLAIRE      |
| CHENIER, ANDRÉE            | HUNT, CATHY             | MOTTET, YOLAINE         | TREPANNIER, RENÉE      |
| CIRO                       | JACQUES, ANNIE          | NADEAU, JOELLE          | THIVIERGE, SAMUEL      |
| CLAVEAU, PIERRE            | JEEVES, TRILBY          | NANTEL, RICHARD         | THORSTEINSON, JULIAN   |
| COTE, MYLENE               | JOËLLE                  | NAWRI, JAMAL            | TURGEON, LOUISE        |
| COPAIN, MYRIAM             | JOLY, CATHERINE         | NGANGUE, BASILE         | VATRINET, CLOTILDE     |
| CORDEAU, LOUISE            | JOLY, FRANCE-EMMANUELLE | NIMMO, CARRIE           | VIDAL, VÉRONIQUE       |
| COOKE, COAT                | JOUANNIC, YANN          | NOSOV, SUSAN            | VILLENEUVE, MARIE      |
| COUTURE, RITA              | JUTRAS, JEAN-FRANÇOIS   | NSEKERA, PASCALINE      | WATTERS, JEAN          |
| CYR, MARIO                 | KENNY, NICOLAS          | KOVOLENKO, GERRY        | WELCH HENRI            |
| DAMILANO, THIERRY          | KENNEDY, SUZANNE        | PACKWOOD, JEAN-FRANÇOIS | WILSON, DAWN           |
| DEBAENE, GUILLAUME         | KIENTZ, AMANDA          | PAINCHAUD, RÉGIS        | WILLI, HANS-PETER      |
| DESCAMPS MARIO             | KOVALENKO, GERRY        | PEDDIE, GRAHAM          | YELLE, MICHEL          |
| DESCAMPS, SIMON            | KRESINA, ANA MARIA      | PRAIN, LEANNE           | ZERVELIS, MARGOT...    |
| DESJARDINS DOMINIQUE       | LACOSTE YANN            | PELTIER, SYLVIE         | ET LES AMIS... MERCI!  |




# Le Téléjournal

## Colombie-Britannique

7 jours 18h

REDIFFUSION EN SEMAINE 23H

avec Julie Carpentier et Jacqueline Landry

ICI RADIO-CANADA  TÈLÈ

[ICI.Radio-Canada.ca/tjcb](http://ICI.Radio-Canada.ca/tjcb)

Cinéma  
Spectacles  
Événements spéciaux  
Rencontres et conférences  
Camps et ateliers de cirque  
Matinées scolaires  
Tournées

Visions Ouest Productions:  
Une culture sur mesure!

